叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 里卡多病毒(ricardo's Virus) 000001

2. 里卡多病毒(ricardo's Virus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

里卡多病毒(Ricardo's Virus)
第1/2页

[rɪ'kɑːrdoʊz] ['vaɪrəs]
RICARDO'S **VIRUS**
里卡多的 病毒

里卡多病毒

[baɪ] ['wɪljəm] ['tɛn]
By **WILLIAM** **TENN**
经过 威廉 田纳西州

作者：威廉·坦恩

[ə; eɪ] [naɪf] [wuːnd] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ɑːn] [ɜːrθ] .
A **knife** **wound** **can** **be** **a** **serious** **matter** **on** **Earth** **.**
一个 刀 伤口 能 是 一个 严肃的 事情 在 地球 .

在地球上，刀伤可能是一件非常严重的事情。

[ɑːn]
On
在

在

['viːnəs] , [its] [ə; eɪ][sɪks] - ['aʊər] [floʊ] ['ɪntuː]['vaɪlɪst] [ɪ'tɜːrnəti] .
Venus **,** **it's** **a** **six** **-** **hour** **flow** **into** **vilest** **eternity** **.**
金星 , 它是 一个 六 - 小时 流动 进入 最卑鄙的 永恒 .

金星，那是通往最邪恶永恒的六小时流逝。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - .
Planet **Stories** **March** **1953** **.**
行星 故事 行进 - .

星球故事 1953年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[^rɑːf] ['dɪŋgl] ['stɑːlɪdli] [wɑːtʃt] ['jeloʊ] [moʊld][fɔːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɪ'letoʊ] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Graff **Dingle** **stolidly** **watched** **yellow** **mold** **form** **around** **the** **stiletto** **hole** **in** **his** **arm** **.**
格拉夫 丁格尔 沉稳地 观看 黄色的 模具 形式 大约 这 短剑 洞 在 他的 手臂 .

格拉夫·丁格尔面无表情地看着他手臂上高跟鞋鞋孔周围长出黄色霉菌。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði][fɜːrst][feɪnt]['dʒæzmɪn]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][tuː; tə]

He	smelled	the	first	faint	jasmine	odor	of	the	disease	and	glanced	up	to
他	闻起来	这	第一的	头晕的	茉莉花	气味	的	这	疾病	和	瞥了一眼	向上	到

[wer] [ðə; ði][sʌn] [gləud] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['dɜːrti] [klaʊdz] [ænd; ənd][wɪnd] - ['drɪvn] [reɪn] .

where	the	sun	glowed	unhappily	behind	a	mass	of	dirty	clouds	and	wind	-	driven	rain	.
在哪里	这	太阳	发光	不幸地	在后面	一个	大量的	的	肮脏的	云	和	风	-	驱动	雨	.

他闻到了这种疾病最初淡淡的茉莉花香，抬头望去，只见太阳在厚厚的乌云和狂风裹挟的雨水中黯淡地闪耀着光芒。

['dɪŋgl] [kɪkt] [mə'roʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːtweɪv] [θʌg] [left][bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['æmbʊʃ] [hɪm; ɪm] ,

Dingle	kicked	morosely	at	the	Heatwave	thug	left	behind	to	ambush	him	,
丁格尔	踢	忧郁地	在	这	热浪	暴徒	左边	在后面	到	伏击	他	,

丁格尔闷闷不乐地踢了一脚留下来伏击他的热浪暴徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['bɑːdi] [tɜːrnd] - [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

and	the	charred	body	turned	soughingly	in	the	mud	.
和	这	烧焦的	身体	转向	-	在	这	泥	.

烧焦的尸体在泥泞中发出呜咽声。

" [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['bʊli] - [bɔɪ] , [ɪn][ə'baʊt] [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] .

"	Be	seeing	you	,	bully	-	boy	,	in	about	five	and	a	half	hours	.
"	是	看到	你	,	欺负	-	男生	,	在	关于	五	和	一个	一半	小时	.

“大约五个半小时后见，恶霸小子。”

[jʊr; jər] - [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] [maɪ][ˌænti'septɪk] [paʊtʃ] ['ɪntuː] [suːp] .

Your	electroblast	may	have	missed	me	,	but	it	cooked	my	antiseptic	pouch	into	soup	.
你的	-	可能	有	错过	我	,	但	它	煮熟	我的	防腐剂	小袋	进入	汤	.

你的电击可能没伤到我，但却把我的消毒药袋煮成了汤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [læst] [naɪf] - [θrʌst] ['riːəli] [reɪt] .

It	made	that	last	knife	-	thrust	really	rate	.
它	制成	那	最后的	刀	-	推力	真的	速度	.

这使得最后一次刀刺威力十足。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] - ['blʌndər] , [^rɑːf] [rɪ'flektɪd] ,

"	There	was	a	dumb	dryhorn	blunder	,	Graff	reflected	,
"	那里	曾是	一个	哑的	-	错误	,	格拉夫	反映	,

“当时犯了一个愚蠢的空手道错误，”格拉夫反思道。

['sniriŋ] [æt; ət][hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][dɑːrk][frʌm; frəm][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][sʌn] .

sneering	at	himself	out	of	a	face	that	was	dark	from	life	-	long	exposure	to	a	huge	sun	.
冷笑	在	他自己	出去	的	一个	脸	那	曾是	黑暗的	从	生活	-	长的	接触	到	一个	巨大的	太阳	.

他从一张因终生暴露在烈日下而变得黝黑的脸上，露出了对自己的嘲讽。

['bendɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

Bending	over	an	enemy	before	making	certain	he	was	burned	to	a	crisp	.
弯曲	超过	一个	敌人	前	制作	肯定	他	曾是	烧伤	到	一个	脆	.

弯下腰，将敌人烧成焦炭。

[bʌt; bət] ['hi:d] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['mænz] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði]

But	he'd	had	to	search	the	man's	clothing	for	a	clue	to	the
但	他会	有	到	搜索	这	男人的	衣服	为了	一个	线索	到	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌgretə] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɝ·gɪnsən] [ænd; ənd] — ['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ˌgretə] —

disappearance	of	Greta	and	Dr	.	Bergenson	and	—	even	above	Greta	—
消失	的	格蕾塔	和	博士	.	伯根森	和	—	甚至	多于	格蕾塔	—

[ðə; ði] [ʌn'spi:kəbli] ['preʃəs] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] - [ðeid] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

the	unspeakably	precious	cargo	of	lobodin	they'd	been	flying	in	from	Earth	.
这	难以言喻的	宝贵的	货物	的	-	他们会	到过	飞行	在	从	地球	.

但他不得不搜查那人的衣服，寻找格雷塔和伯根森博士失踪的线索，甚至还要寻找格雷塔身上那份极其珍贵的、从地球运来的洛博丁货物的下落。

[soʊ] [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['hɜ:ri] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

So	I'll	pay	for	my	hurry	,	he	thought	.
所以	患病的	支付	为了	我的	匆忙	,	他	想法	.

"看来我要为我的仓促付出代价了，"他心想。

[laɪk] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] [vi:n'ju:siən] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Like	one	always	does	in	the	Venusian	jungle	.
喜欢	一	总是	做	在	这	金星	丛林	.

就像在金星丛林里经常做的那样。

[rɪ'kɑ:rdoʊz] ['vaɪrəs] [wʌz; wəz] ['vɪʃəsli] [prɑ:mpt] : [sɪks] ['aʊərz] ['æftər] [ɪts] [laɪt] ,

Ricardo's	Virus	was	viciously	prompt	:	six	hours	after	its	light	,
里卡多的	病毒	曾是	恶毒地	迅速的	:	六	小时	后	它是	光	,

里卡多病毒的传播速度极快：在它出现六小时后，

['sæfrən] ['glɔbju:lz] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [wu:nd] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ded] .

saffron	globules	had	formed	in	an	open	wound	,	you	were	dead	.
藏红花	小球	有	形成	在	一个	打开	伤口	,	你	是	死的	.

伤口处形成了藏红花状的血球，你已经死了。

[ænd; ənd] [noʊ] ['fræntɪk] ['sɜ:rdʒəri] , [noʊ] [pə'θetɪk] [ə'tempts] [æt; ət] ['dreɪnɪdʒ] , [kʊd; kəd] [seɪv] [ju:; jʊ] .

And	no	frantic	surgery	,	no	pathetic	attempts	at	drainage	,	could	save	you	.
和	不	疯狂的	外科手术	,	不	可怜的	尝试	在	引流	,	可以	节省	你	.

即使进行紧急手术，即使进行可怜的引流尝试，也救不了你。

[^rɑ:f] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

Graff	should	know	.
格拉夫	应该	知道	.

格拉夫应该知道。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ,

His	parents	,
他的	父母	,

他的父母，

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˌkæləmə'zu:]

his	brothers	and	sisters	had	been	a	small	fraction	of	the	New	Kalamazoo
他的	兄弟	和	姐妹	有	到过	一个	小的	分数	的	这	新的	卡拉马祖

[deθ] ['toʊtəlz] [du:] [tu:; tə] [kʌts] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [əb'zɜ:rvd] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˌæntɪ'sepsɪs] .

death	totals	due	to	cuts	and	scratches	observed	too	late	for	antisepsis	.
死亡	总计	到期的	到	削减	和	划痕	观察到	也	晚的	为了	防腐	.

他的兄弟姐妹只是新卡拉马祖死亡总人数的一小部分，他们都是因割伤和擦伤而被发现时已无法进行消毒处理。

[ðə; ði] ['vaɪrəs] [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [vi:n'ju:siən] ['kɔlənɪsts]

The	virus	had	accounted	for	most	of	three	generations	of	Venusian	colonists
这	病毒	有	已记录	为了	最多	的	三	几代人	的	金星	殖民者

, [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌvɪl'frɛdoʊ] [rɪ'kɑ:rdoʊ] [hɪm'self] ,

,	including	Vilfredo	Ricardo	himself	,
,	包括	维尔弗雷多	里卡多	他自己	,

这种病毒夺去了三代金星殖民者的大部分生命，其中包括维尔弗雷多·里卡多本人。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə][set] ['hezɪtənt] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['swɑ:mpi]['plænɪt] .

the	first	man	to	set	hesitant	foot	on	the	swampy	planet	.
这	第一的	男人	到	放	犹豫不决	脚	在	这	沼泽地	行星	.

第一个小心翼翼地踏上这颗沼泽星球的人。

[rɪ'kɑ:rdoʊ][hæd; həd] ['mɪrli] [skɪnd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] ['flægpoʊl] .

Ricardo	had	merely	skinned	his	hand	on	his	new	flagpole	.
里卡多	有	仅仅	去皮	他的	手	在	他的	新的	旗杆	.

里卡多只是被新旗杆划破了手皮。

['næsti] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] [moʊld] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

Nasty	to	die	of	the	filthy	mold	before	he	knew	what	had	happened	to
可恶的	到	死	的	这	污秽	模具	前	他	知道	什么	有	发生	到

[ðə; ði] - .

the	Bergensons	.
这	-	.

还没来得及知道伯根森一家发生了什么事，就死于肮脏的霉菌，真是太可惜了。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˌgretə]

Not	that	he	had	a	personal	interest	in	the	matter	any	more	for	Greta
不是	那	他	有	一个	个人的	兴趣	在	这	事情	任何	更多的	为了	格蕾塔

['wʊdnt] [bi:; bi] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rps] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

wouldn't	be	marrying	a	corpse	when	she	could	pick	any	one	of	a	hundred
不会	是	结婚	一个	尸体	什么时候	她	可以	挑选	任何	一	的	一个	百

[ɪk'stri:mli] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['wʊmən] - ['hʌŋgri] [ˌpaɪə'nɪr] .

extremely	live	and	woman	-	hungry	pioneers	.
极其	居住	和	女士	-	饥饿的	先驱者	.

倒不是说他对这件事还有什么个人兴趣，因为格蕾塔绝不会嫁给一具尸体，她可以从一百个精力充沛、渴望女人的先驱者中挑选一个。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['dɑ:ktər][ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['set(ə)lmənt] .

But	her	father	was	the	only	doctor	in	the	tiny	settlement	.
但	她	父亲	曾是	这	仅有的	医生	在	这	微小的	沉降	.

但她父亲是这个小村庄里唯一的医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ment] [rɪ'kɑ:rdoʊz]['vaɪrəs] [wʊd] [tʌk] ['meni] [mɔ:r] [nu:]

And	the	loss	of	the	lobodin	meant	Ricardo's	Virus	would	tuck	many	more	New
和	这	损失	的	这	-	意思是	里卡多的	病毒	会	塞进	许多	更多的	新的

[ˌkæləmə'zu:] ['kɔlənɪsts] ['ɪntu:] ['si:pi] [greɪvz; grɑ:vz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt] .

Kalamazoo	colonists	into	seepy	graves	before	the	year	was	out	.
卡拉马祖	殖民者	进入	渗水	坟墓	前	这	年	曾是	出去	.

而洛博丁的消失意味着里卡多病毒将在一年结束前将更多新卡拉马祖殖民者埋葬在渗水的坟墓里。

[ə; eɪ] [spek] [gru:] [lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

A	speck	grew	large	in	the	sky	.
一个	斑点	生长	大的	在	这	天空	.

天空中一个黑点渐渐变大。

[^rɑ:f] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['roʊzˌbʊʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['əuvə'ʃɑ:p]

Graff	involuntarily	moved	into	the	shade	of	a	giant	rosebush	as	his	oversharp
格拉夫	不由自主	已搬	进入	这	阴影	的	一个	巨大的	玫瑰丛	作为	他的	过锐化

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ə'sɜ:rtɪd] [ðəm'selvz] .

instincts	asserted	themselves	.
本能	断言	他们自己	.

格拉夫的本能过于敏锐，不由自主地躲进了一丛巨大的玫瑰树荫下。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teri] [ɔ:l] [raɪt] .

Yes	,	it	was	a	terry	all	right	.
是的	,	它	曾是	一个	特里	全部	正确的	.

是的，那确实是一条毛巾。

['frendli] ?
Friendly ?
友好的 ?

友好的?

[ðə; ði] [ˌterə'dæktɪl] ['lændɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ə; eɪ][frɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [fɜːrn] .
The pterodactyl landed lightly on a frond of the opposite fern .
这 翼龙 登陆 轻轻 在 一个 叶状体 的 这 对面的 蕨类 .

翼龙轻轻地落在对面蕨类植物的一片叶子上。

[ɪts][əb'sɜːrd] , ['leðəri] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Its absurd , leathery forehead wrinkled at him .
它是 荒诞 , 皮革状的 前额 皱 在 他 .

它那荒诞、粗糙的额头皱了起来，仿佛在嘲笑他。

[^rɑːf] ['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .
Graff noted that it was barely out of range of his electroblast .
格拉夫 著名的 那 它 曾是 仅仅 出去 的 范围 的 他的 - .

格拉夫注意到它几乎完全超出了他的电击范围。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['fɪrləs] ['spesɪmən] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ðɪs]
Intelligent , sure enough , and an unusually fearless specimen to perch this
聪明的 , 当然 足够的 , 和 一个 异常地 无畏 标本 到 栖息 这
[kloʊz][tuː; tə][mæn] .
close to man .
关闭 到 男人 .

聪明伶俐，而且胆子异常大，竟然敢栖息在离人类这么近的地方。

[æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
At any other time he would have been intrigued by the opportunity of making
在 任何 其他 时间 他 会 有 到过 好奇 经过 这 机会 的 制作
[frendz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [wɪŋd] ['reptaɪlz] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk]
friends with one of the intelligent winged reptiles who had learned to speak
朋友们 和 一 的 这 聪明的 有翅膀的 爬行动物 WHO 有 学习 到 说话
['mænz]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ,
man's languages and ,
男人的 语言 和 ,

在其他任何时候，他都会对有机会结识一只学会说人类语言的聪明有翼爬行动物感到着迷。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ʃʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrks] .
with good reason , shun his works .
和 好的 原因 , 回避 他的 作品 .

有充分的理由避开他的作品。

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Now , he had other things on his mind .
现在 , 他 有 其他 事物 在 他的 头脑 .

现在，他有其他事情要考虑。

[laɪk] ['daɪɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
Like dying painfully in a few hours .
喜欢 垂死 痛苦地 在 一个 很少 小时 .

就像几个小时后痛苦地死去一样。

[^rɑːf] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ɪ'nɔːrməs] [bæt] - [laɪk] [wɪŋz] ['siːst] [ðer; ðər]['rʌs(ə)l] .
Graff looked up sharply as enormous bat - like wings ceased their rustle .
格拉夫 看起来 向上 尖锐地 作为 巨大的 蝙蝠 - 喜欢 翅膀 停止 他们的 沙沙 .

格拉夫猛地抬头，只见巨大的蝙蝠状翅膀停止了沙沙作响。

[ðə; ði]['lɪzərd] - ['bɝːdz] [lɔːŋ] , ['sloʊpɪŋ] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] .
The lizard - bird's long , sloping forehead wrinkled even further .
这 蜥蜴 - 鸟类 长的 , 倾斜的 前额 皱 甚至 更远 .

蜥蜴鸟长长的、倾斜的额头皱得更厉害了。

[ɪts] [biːk] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['sevrəl] [taɪmz] .

Its	**beak**	**opened**	**and**	**closed**	**several**	**times**	**.**
它是	喙	打开	和	关闭	一些	时代	.

它的喙张开又闭合了好几次。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ɪts] [θroʊt] .

It	**cleared**	**its**	**throat**	**.**
它	已清除	它是	喉	.

它清了清嗓子。

" ['sɪti] ?

"	**City**	**?**
"	城市	?

"城市?

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪvəlaɪzd] , [tuː] .

"	**Then**	**it**	**was**	**civilized**	**,**	**too**	**.**
"	然后	它	曾是	文明	,	也	.

"那时也是文明社会。"

[wʌt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [kə'mjuːn(ə)l] ['ɪriˌ'eri] [ɪn] [ðə; ði] [sæn] ['maʊntnz] ?

What	**had**	**induced**	**it**	**to**	**leave**	**its**	**communal**	**eyrie**	**in**	**the**	**San**	**Mountains**	**?**
什么	有	诱导	它	到	离开	它是	公社	鹰巢	在	这	圣	山脉	?

是什么促使它离开位于桑山脉的公共巢穴?

[ðə; ði] ['teri] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [men] [fɔːr; fər] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

The	**terries**	**had**	**avoided**	**men**	**for**	**over**	**fifty**	**years**	**.**
这	毛巾	有	避免	男人	为了	超过	五十	年	.

泰瑞人已经五十多年没有和男人交往了。

['meni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [^rɑːf] , [ɪn'tent] [ɑːn] ['stɔːkɪŋ] [miːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

Many	**was**	**the**	**time**	**that**	**Graff**	**,**	**intent**	**on**	**stalking**	**meat**	**for**	**the**	**colonists**	**,**
许多	曾是	这	时间	那	格拉夫	,	意图	在	跟踪	肉	为了	这	殖民者	,

格拉夫曾多次一心想为殖民者猎取肉食，

[hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˌterə'dæktɪl] ['wɪŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

had	**been**	**startled**	**by**	**a**	**flock**	**of**	**pterodactyls**	**winging**	**overhead**	**and**	**shouting**
有	到过	惊慌	经过	一个	群	的	翼龙	翅膀	开销	和	喊叫

[kɜːrs] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] .

curses	**down**	**at**	**him**	**in**	**the**	**three**	**languages**	**of**	**the**	**early**	**settlers**	**.**
诅咒	向下	在	他	在	这	三	语言	的	这	早期的	定居者	.

一群翼龙从他头顶飞过，用早期定居者的三种语言朝他大声咒骂，吓了他一跳。

" ['sɪti] ?

"	**City**	**?**
"	城市	?

"城市?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] [ɪn'sɪstəntli] .

"	**the**	**question**	**was**	**repeated**	**more**	**insistently**	**.**
"	这	问题	曾是	重复	更多的	坚持不懈	.

"这个问题被更加坚持地重复了一遍。"

" ['hiːtweɪv] [ɔːr] [nuː] [ˌkæləmə'zuː] ? "

"	**Heatwave**	**or**	**New**	**Kalamazoo**	**?**	**"**
"	热浪	或者	新的	卡拉马祖	?	"

"热浪还是新的卡拉马祖?"

" [nuː] [ˌkæləmə'zuː] .

"	**New**	**Kalamazoo**	**.**
"	新的	卡拉马祖	.

新卡拉马祖。

" [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [hed] .
" A relieved nod of the triangular head .
" 一个 松了口气 点头 的 这 三角形 头 .

三角形的脑袋如释重负地点了点头。

" [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] .
" This I thought .
" 这 我 想法 .

我当时是这么想的。

[juː; jʊ] [wɪʃ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['hiːtweɪv] [mæn][hæz; həz][mæn][ænd; ənd][gɜːrl][frʌm; frəm] [ʃɪf] ?
You wish knowledge which Heatwave man has man and girl from shif ?
你 希望 知识 哪个 热浪 男人 有 男人 和 女孩 从 换挡 ?

你想知道热浪男和哪个女孩从变种人那里得到了什么吗?

" [græfs] [hoʊl] ['bɑːdi] [tɛnst] .
" Graff's whole body tensed .
" 涂鸦 所有的 身体 紧张的 .

格拉夫全身紧绷起来。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

" [ə'nʌðər] [nɑːd] .
" Another nod .
" 其他 点头 .

又点了点头。

" [ðɪs] [aɪ] [noʊ] .
" This I know .
" 这 我 知道 .

“我知道这一点。”

[neɪm] [ɪz] - . "
Name is Fuvina . "
姓名 是 - . "

我的名字是富维娜。

" - ?
" Fuvina ?
" - ?

“富维纳? ”

" [ðə; ði] ['hʌntər] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" The hunter repeated it with a frown .
" 这 猎人 重复 它 和 一个 皱眉 .

猎人皱着眉头重复道。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] - [bɪg] [ʃɑːts] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər][pə'lɪtɪk(ə)l]
He knew the names of most of Heatwave's big shots ; some were political
他 知道 这 姓名 的 最多 的 - 大的 镜头 ; 一些 是 政治的
['krɪmənəlz] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
criminals , escaped from Earth .
罪犯 , 逃脱 从 地球 .

他知道热浪组织大多数重要人物的名字；其中一些是逃离地球的政治罪犯。

['ʌðər] [wɜːr; wər]['fɔːrmər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] [huː] [hæd; həd][left][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Others	**were**	**former**	**residents**	**of**	**his**	**own**	**town**	**who**	**had**	**left**	**in**	**search**	**of**
其他的	是	以前的	居民	的	他的	自己的	镇	WHO	有	左边	在	搜索	的

[æn; ən] ['iziə] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃi] [sɔɪl][ænd; ənd] [kɑːr'nɪvərəs]

an	**easier**	**living**	**than**	**the**	**continual**	**struggle**	**with**	**marshy**	**soil**	**and**	**carnivorous**
一个	更轻松	活的	比	这	持续的	斗争	和	沼泽地	土壤	和	食肉的

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	**.**
丛林	.

其他人则是他所在城镇的前居民，他们为了寻找比与沼泽土壤和食肉丛林不断斗争更轻松的生活而离开了那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'kɔːl] ['eni] - .

But	**he**	**couldn't**	**recall**	**any**	**Fuvina**	**.**
但	他	不能	记起	任何	-	.

但他想不起有任何富维纳（Fuvina）这个名字。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ;

Possibly	**a**	**new**	**arrival**	**;**
可能	一个	新的	到达	;

可能是新来的;

['pɑːsəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [fraɪ] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kɪld] [ænd; ənd] [luːtid] [hɪz; ɪz] [wei]

possibly	**one**	**of**	**the**	**smaller**	**fry**	**who**	**had**	**recently**	**killed**	**and**	**looted**	**his**	**way**
可能	一	的	这	较小的	炒	WHO	有	最近	被杀	和	被洗劫一空	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['blʌdi] ['hiːtweɪv] [sə'saɪəti] .

to	**the**	**top**	**of**	**bloody**	**Heatwave**	**society**	**.**
到	这	顶部	的	血腥	热浪	社会	.

可能是最近靠杀戮和掠夺爬上血腥热浪社会顶端的某个小喽啰。

- ?

Fuvina	**?**
-	?

富维纳?

[fʌv] —

Fuv	**—**
可爱	—

福夫—

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	**course**	**!**
的	课程	!

当然!

[ðə; ði][nɑːt] - [kwaɪt] - ['fleksəb(ə)l] [ˌterə'dæktɪl] [biːk] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['leɪbiəl] [saʊndz] [laɪk][piː]

The	**not**	**-**	**quite**	**-**	**flexible**	**pterodactyl**	**beak**	**was**	**incapable**	**of**	**labial**	**sounds**	**like**	**p**
这	不是	-	相当	-	灵活的	翼龙	喙	曾是	无法	的	唇	声音	喜欢	p

[ænd; ənd][biː] ,

and	**b**	**,**
和	b	,

翼龙的喙不够灵活，无法发出像 p 和 b 这样的唇音。

[ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][.leɪbiəʊ'dent(ə)l][ef][ænd; ənd][viː] . - !

and	**transformed**	**them**	**into**	**the**	**labiodentals**	**f**	**and**	**v**	**.**	**Pubina**	**!**
和	转变	他们	进入	这	唇齿	f	和	v	.	-	!

并将它们转化为唇齿 f 和 v。耻骨!

[mæks] - [hæd; həd] [left] [nuː] [ˌkæləməˈzuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ˈæftər] [ˈkʌtɪŋ]

Max	**Pubina**	**had**	**left**	**New**	**Kalamazoo**	**in**	**a**	**hurry**	**three**	**years**	**ago**	**after**	**cutting**
最大限度	-	有	左边	新的	卡拉马祖	在	一个	匆忙	三	年	前	后	切割

[sʌm; səm] [ˈfɑːrmɚz] [θroʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbaʊndri] [dɪˈspjuːt] [ænd; ənd] ,

some	**farmer's**	**throat**	**in**	**a**	**boundary**	**dispute**	**and**	**,**
一些	农民的	喉	在	一个	边界	争议	和	,

三年前，马克斯·普比纳因边界纠纷割断了一名农民的喉咙，之后匆匆离开了新卡拉马祖。

[baɪ] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈɔːrgənaɪzd] [reɪdz] [ɑːn] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈfæməliz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsmʌglɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlɪsɪt]

by	**combining**	**organized**	**raids**	**on**	**isolated**	**families**	**with**	**the**	**smuggling**	**of**	**the**	**illicit**
经过	结合	组织	突袭	在	孤立	家庭	和	这	走私	的	这	非法

[viːnˈjuːsiən] [dʌŋɪŋ] [drʌg] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Venusian	**dunging**	**drug**	**to**	**Earth**	**,**
金星	粪便	药品	到	地球	,

通过有组织地袭击与世隔绝的家庭，并将非法的金星粪便药物走私到地球，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] .

had	**become**	**a**	**power**	**of**	**sorts**	**.**
有	变得	一个	力量	的	排序	.

已经成为某种力量。

" [juː; jʊ] [miːn] - ? "

"	**You**	**mean**	**Pubina**	**?**	**"**
"	你	意思是	-	?	"

你是说普比娜吗?

" [ðɪs] [aɪ] [sed] .

"	**This**	**I**	**said**	**.**
"	这	我	说	.

我说过这句话。

- .

Fuvina	**.**
-	.

富维纳。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhiːtweɪv] [men] [tʊk] [mæn] [ænd; ənd] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ʃɪf] [ænd; ənd] [pleɪst]

He	**and**	**other**	**Heatwave**	**men**	**took**	**man**	**and**	**girl**	**from**	**shif**	**and**	**placed**
他	和	其他	热浪	男人	采取	男人	和	女孩	从	换挡	和	放置

[ðem; ðəm] [ɪn] [oʊn] [ʃɪf] .

them	**in**	**own**	**shif**	**.**
他们	在	自己的	换挡	.

他和热浪组织的其他成员把一个男人和一个女孩从原来的班次中带走，安置到他们自己的班次中。

[ˈɔːlsoʊ] [tʊk] [vɪg] [griːn] - .

Also	**took**	**vig**	**green**	**vottle**	**.**
还	采取	活力	绿色的	-	.

还服用了维格绿沃特尔。

[left] [wʌn] [ˈhiːtweɪv] [mæn] [ˈhɪd(ə)n] [hɪr] .

Left	**one**	**Heatwave**	**man**	**hidden**	**here**	**.**
左边	一	热浪	男人	隐	这里	.

这里藏着一个热浪人。

[ðen] [fluː] [ðæt] [wei] [ɪn] [oʊn] [ʃɪf] .

Then	**flew**	**that**	**way**	**in**	**own**	**shif**	**.**
然后	飞翔	那	方式	在	自己的	换挡	.

然后按照自己的节奏朝那个方向飞去。

" [ə; eɪ] [fænˈtæstɪkli] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈfleʃi] [wɪŋ] [ˈdʒestʃəd] [saʊθ] .

"	**A**	**fantastically**	**large**	**and**	**fleshy**	**wing**	**gestured**	**south**	**.**
"	一个	太棒了	大的	和	肉质的	翼	做手势	南	.

“一只异常巨大且肉质丰满的翅膀向南飘去。

" [ðem; ðəm][aɪ]['fɑːloʊ] .
" Them I follow .
" 他们 我 跟随 .

我追随他们。

[wer] ['hiːtweɪv] [men][stɑːf] , [aɪ] [siː] .
Where Heatwave men stof , I see .
在哪里 热浪 男人 stof , 我 看 .

我看到热浪男人们在那里。

[ðen] [aɪ] [kʌm] [væk] .
Then I come vack .
然后 我 来 瓦克 .

然后我又回来了。

" [ðə; ði] ['teri] [druː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
" The terry drew an immense swallow of air to compensate for his long
" 这 特里 画 一个 巨大 吞 的 空气 到 补偿 为了 他的 长的
[spiːtʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .
speech and shook himself .
演讲 和 摇晃 他自己 .

“特里深深吸了一口气，以弥补他冗长的演讲，然后抖了抖身子。

[ðə; ði] [greɪt] [fɜːrn] ['trembld] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
The great fern trembled in sympathy .
这 伟大的 蕨类 颤抖 在 同情 .

那棵巨大的蕨类植物也跟着颤抖起来。

[^rɑːf] [stept] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'fɔːrmənt] ['kloʊsli] .
Graff stepped forward from the rosebush and inspected his informant closely .
格拉夫 步 向前 从 这 玫瑰丛 和 检查 他的 线人 密切 .

格拉夫从玫瑰丛中走出来，仔细打量着他的线人。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
But I don't see why you're interested .
但 我 不 看 为什么 你是 感兴趣的 .

但我不太明白你为什么对此感兴趣。

" [ðə; ði][tuːθˌtuːðd] [biːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['oʊpənd] [ʌn'sɜːrtnli] .
" The toothed beak , which was half as long as a man , opened uncertainly .
" 这 有齿的 喙 , 哪个 曾是 一半 作为 长的 作为 一个 男人 , 打开 不确定性 .

“那长着牙齿的喙，长度是成年人的一半，犹豫地张开了嘴。”

" [vɛkɔz] , " [ðə; ði]['lɪzərd] - [bɜːrd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Vecause , " the lizard - bird explained in a low voice ,
" 原因 , " 这 蜥蜴 - 鸟 解释 在 一个 低的 嗓音 ,

“因为，”蜥蜴鸟低声解释道，

" ['hiːtweɪv] [men][hæv; həv] - [maɪ] [meit] - [ə'tækɪŋ] [nuː] [ˌkæləmə'zuː] [skaɪ] - [ʃɪf] .
" Heatwave men have caftured my mate vefore attacking New Kalamazoo sky - shif .
" 热浪 男人 有 - 我的 伴侣 - 攻击 新的 卡拉马祖 天空 - 换挡 .

“热浪人袭击新卡拉马祖天空之城之前，已经俘虏了我的伴侣。

[ɪn][keɪdʒ] [ðeɪ] [fʌt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [ɜːrθ] .
In cage they fut her for shivment to Earth .
在 笼 他们 未来 她 为了 - 到 地球 .

他们把她关在笼子里，准备把她送回地球。

[ðɪs] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][faɪ][maɪ'self] .
This I can do nothing about fy myself .
这 我 能 做 没有什么 关于 风云 我 .

对此我无能为力。

[vʌt] [ðem; ðəm][aɪ] ['fɑːloʊ] , - [tuː; tə][faɪnd] [wei] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] . "
Vut them I follow , hofing to find way to rescue her . "
vut 他们 我 跟随 , - 到 寻找 方式 到 救援 她 . "

但我还是跟着他们，希望能找到救她的方法。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː][faɪnd][maɪ] [frendz] ,
" And you figure that if you help me find my friends ,
" 和 你 数字 那 如果 你 帮助 我 寻找 我的 朋友们 ,

“你觉得如果你帮我找到我的朋友，

[aɪl] [help][juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] [meit] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdʃoʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
I'll help you save your mate from the sideshows on Earth ?
患病的 帮助 你 节省 你的 伴侣 从 这 杂耍表演 在 地球 ?

我会帮你把你的伴侣从地球上的乱象中拯救出来?

[wel] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] —
Well , I will , if —
出色地 , 我 将要 , 如果 —

嗯，如果——

" [ə; eɪ][bɪg] , [kəm'pleks] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['tendrəlz][æz; əz] ['sʌkɪŋ] ['aɪvi] .
" A big , complex if , with as many tendrils as sucking ivy .
" 一个 大的 , 复杂的 如果 , 和 作为 许多 卷须 作为 吸吮 常春藤 .

“一个庞大而复杂的假设，像吸血的常春藤一样有很多卷须。”

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
If he lived long enough , and , if he did ,
如果 他 居住地 长的 足够的 , 和 , 如果 他 做过 ,

如果他活得足够长，而且，如果他真的活了下来，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪn] [ɪ'nʌf] — [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv][rɪ'kɑːrdoʊz]
if he would be sane enough — considering the agonizing last hour of Ricardo's
如果 他 会 是 理智 足够的 — 考虑 这 痛苦的 最后的 小时 的 里卡多的
['vaɪrəs][ɪn'fekʃ(ə)n] — [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [kən'strʌktɪv] [wʌns][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['dʒʌŋg(ə)l]
Virus infection — to do anything constructive once he arrived at Pubina's jungle
病毒 感染 — 到 做 任何事物 建设性的 一次 他 到达的 在 - 丛林
['haɪdaʊt] .
hideout .
藏身处 .

如果他能保持理智——考虑到里卡多感染病毒后痛苦的最后一小时——到达普比纳的丛林藏身处后还能做些有建设性的事情的话。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
If a man , guided by a pterodactyl flying overhead ,
如果 一个 男人 , 引导 经过 一个 翼龙 飞行 开销 ,

如果一个人，在一只飞过头顶的翼龙的指引下，

[kʊd; kəd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swɑːmp]

could	pick	his	way	on	foot	through	a	completely	unexplored	section	of	swamp
可以	挑选	他的	方式	在	脚	通过	一个	完全地	未探索的	部分	的	沼泽

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [dʒuːs] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz]

and	have	enough	juice	left	in	him	when	he	emerged	to	take	the	prize
和	有	足够的	汁	左边	在	他	什么时候	他	出现	到	拿	这	奖

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʌfəst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] [ɑːn] [æn; ən]

of	the	century	away	from	the	toughest	collection	of	cutthroats	on	an
的	这	世纪	离开	从	这	最难	收藏	的	杀人狂	在	一个

[ɪk'striːmli] [tʌf] ['plænɪt] .

extremely	tough	planet	.
极其	艰难的	行星	.

他可以徒步穿过一片完全未知的沼泽地带，出来时还有足够的精力从这个极其恶劣的星球上最凶狠的一群亡命之徒手中夺走世纪大奖。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [kræmps] [bɪ'gæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] — [ðə; ði] [kræmps] [ðæt]

He	clenched	his	fist	as	the	cramps	began	in	his	left	hand	—	the	cramps	that
他	紧握	他的	拳头	作为	这	痉挛	开始	在	他的	左边	手	—	这	痉挛	那

[wʊd] [spred] ['sloʊli] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['endɪd] [ɪn] ['feɪt(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] [sʌm; səm]

would	spread	slowly	throughout	his	body	until	they	ended	in	fatal	convulsions	some
会	传播	缓慢地	自始至终	他的	身体	直到	他们	结束	在	致命的	抽搐	一些

[faɪv] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

five	hours	from	now	.
五	小时	从	现在	.

他的左手开始抽筋，他紧紧握住拳头——这种抽筋会慢慢蔓延到他的全身，直到大约五个小时后以致命的抽搐结束。

[ɪf] [ə; eɪ] [wʌn] - [ɑːrmd] [mæn] [kʊd; kəd] [duː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [wʌn] ['pɔːrtəb(ə)l]

If	a	one	-	armed	man	could	do	all	this	,	and	do	it	with	just	one	portable
如果	一个	一	-	武装	男人	可以	做	全部	这	,	和	做	它	和	只是	一	便携的
	-		.	.	.												

electroblast	.	.	.	.
-	.	.	.	.

如果一个独臂人能做到这一切，而且只用一台便携式电吹风机……

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ʃɑːrpli] , ['sʌd(ə)nli] ,

He	cursed	sharply	,	suddenly	,
他	被诅咒的	尖锐地	,	突然	,

他突然严厉地咒骂了一声。

[æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['hiːd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['evər] [sɪns] ['hiːd] ['gɪv(ə)n]

as	he	realized	he'd	been	holding	the	electroblast	in	his	hand	ever	since	he'd	given
作为	他	已实现	他会	到过	保持	这	-	在	他的	手	曾经	自从	他会	给定

[ðə; ði] ['hiːtweɪv] [θʌg] [ðæt] ['fɪnɪʃɪŋ] [dʒoʊlt] .

the	Heatwave	thug	that	finishing	jolt	.
这	热浪	暴徒	那	精加工	颠簸	.

他这才意识到，自从他给了热浪暴徒最后一击之后，他就一直把电击枪拿在手里。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æftər] ['hiːd] [bɪn] [stæbd] ,

That	was	after	he'd	been	stabbed	,
那	曾是	后	他会	到过	刺伤	,

那是在他被刺伤之后的事。

['æftər] [ðə; ði] ['mænz] [fɜːrst] [waɪld] [blæst] [hæd; həd] [bəːnd] [græfs] [ˌænti'septɪk] [paʊtʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mes]

after	the	man's	first	wild	blast	had	burned	Graff's	antiseptic	pouch	into	a	mess
后	这	男人的	第一的	荒野	爆炸	有	烧伤	涂鸦	防腐剂	小袋	进入	一个	混乱

[ʌv; əv] [fjuːzd] [glæs] ['vaɪəl] [ænd; ənd] ['blækənd] ['fæbrɪk] .

of	fused	glass	vials	and	blackened	fabric	.
的	融合	玻璃	小瓶	和	变黑	织物	.

男子第一次猛烈爆炸后，格拉夫的消毒药袋被烧成了一堆熔化的玻璃瓶和烧黑的织物。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['dɪfrənt] [ˌænti'septɪk] [sə'luːʃənz] .

Without	**immediate**	**application**	**of**	**the**	**ten**	**different**	**antiseptic**	**solutions**	**.**
没有	即时	应用	的	这	十	不同的	防腐剂	解决方案	.

未立即使用十种不同的消毒液。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	**now**	**!**
但	现在	!

但现在!

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪlz] ['æŋkʃəsli] .

He	**inspected**	**the**	**bright**	**metal**	**of**	**the**	**coils**	**anxiously**	**.**
他	检查	这	明亮的	金属	的	这	线圈	焦虑地	.

他焦急地检查着线圈闪亮的金属部分。

[maɪt] [stɪl] [duː] .

Might	**still**	**do**	**.**
可能	仍然	做	.

或许还会这么做。

[dʒʌst] [maɪt] .

Just	**might**	**.**
只是	可能	.

很有可能。

[hiː; hi] ['boʊlstərd] [ðə; ði]['blɑːstə][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði]

He	**bolstered**	**the**	**blaster**	**with**	**infinite**	**tenderness**	**and**	**stooped**	**over**	**the**
他	加强	这	爆能枪	和	无限	压痛	和	弯腰	超过	这

['blækənd] ['bɑːdi] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

blackened	**body**	**that**	**had**	**almost**	**disappeared**	**into**	**the**	**mud**	**.**
变黑	身体	那	有	几乎	消失	进入	这	泥	.

他无比温柔地扶正了爆能枪，俯身靠近那具几乎完全被泥浆吞噬的焦黑尸体。

[ðə; ði]['mænz] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [wet] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][bʌt; bət] [^rɑːf] ['fʌmbld]

The	**man's**	**electric**	**gun**	**was**	**far**	**too**	**wet**	**to**	**be**	**of**	**any**	**use**	**but**	**Graff**	**fumbled**
这	男人的	电的	枪	曾是	远的	也	湿的	到	是	的	任何	使用	但	格拉夫	笨手笨脚

[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːgi] [sɔɪl] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][stɪ'letoʊ] .

around	**in**	**the**	**soggy**	**soil**	**until**	**he**	**located**	**the**	**stiletto**	**.**
大约	在	这	湿漉漉的	土壤	直到	他	位于	这	短剑	.

那人的电动枪太湿了，根本没法用，但格拉夫在湿漉漉的泥土里摸索了一番，终于找到了匕首。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪd] ,

He	**straightened**	**and**	**grinned**	**at**	**the**	**long**	**blade**	**,**
他	拉直	和	咧嘴一笑	在	这	长的	刀刃	,

他直起身子，对着那把长刀咧嘴一笑。

[ɪts] [stiːl] [ɔːl'redi] ['rednɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'veɪsɪv] [rʌst] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

its	**steel**	**already**	**reddening**	**from**	**the**	**pervasive**	**rust**	**of**	**Venus**	**.**
它是	钢	已经	发红	从	这	普遍的	锈	的	金星	.

它的钢铁已经被金星上无处不在的锈蚀染成了红色。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Where**	**is**	**the**	**ship**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里	是	这	船	?	"	他	问	.

"船在哪里？"他问道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn] ?

"	**The**	**ship**	**my**	**friends**	**were**	**in**	**?**
"	这	船	我的	朋友们	是	在	?

我朋友们所在的船?

" [ðə; ði] ['teri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ə; eɪ][flæt][ænd; ənd] ['sɑːgi] [ɪk'spæns] .
" The terry nodded at a flat and soggy expanse .
" 这 特里 点头 在 一个 平坦的 和 湿漉漉的 广阔 .

毛巾朝一片平坦潮湿的地面点了点头。

" ['ʌndər] [ðer; ðər] .
" Under there .
" 在下面 那里 .

“就在下面。”

['hiːtweɪv] [skaɪ] - [ʃɪf] [weɪt] [hɪr] [haɪ] [ˌjuː'ɛf] .
Heatwave sky - shif wait here high uf .
热浪 天空 - 换挡 等待 这里 高的 uf .

热浪席卷天空，等待在此高温下。

[wen] [nuː] [ˌkæləmə'zuː] [ʃɪf] [kʌm] , ['hiːtweɪv] [ʃɪf] [flai] [daʊn] [fæst] - [ˌaɪ 'tiː] .
When New Kalamazoo shif come , Heatwave shif fly down fast ufon it .
什么时候 新的 卡拉马祖 换挡 来 , 热浪 换挡 飞 向下 快速地 - 它 .

当新卡拉马祖的轮班到来时，热浪轮班会迅速飞抵那里。

[nuː] [ˌkæləmə'zuː] [ʃɪf] [hɪt] [mʌd] [hɑːrd] .
New Kalamazoo shif hit mud hard .
新的 卡拉马祖 换挡 打 泥 难的 .

新卡拉马祖分局遭遇严重泥泞路段。

[ðɪs] [aɪ] [siː] .
This I see .
这 我 看 .

我明白了。

[ðen] ['hiːtweɪv] [men] [teɪk] [jʊr; jər] [frendz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nuː] [ˌkæləmə'zuː] [ʃɪf] [sɪŋk] [ɪn] [mʌd] .
Then Heatwave men take your friends away and New Kalamazoo shif sink in mud .
然后 热浪 男人 拿 你的 朋友们 离开 和 新的 卡拉马祖 换挡 下沉 在 泥 .

然后，热浪人带走了你的朋友，新卡拉马祖的居民们陷入了泥潭。

[ˌɔːltə'geðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['hiːtweɪv] [men] , - - .
Altogether are four Heatwave men , vesides Fuvina .
共 是 四 热浪 男人 , - - .

除了 Fuvina 之外，热浪队共有四名队员。

[juː; jʊ] [kɪl] [wʌn] , [soʊ] [naʊ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] , - - .
You kill one , so now are only three , vesides Fuvina .
你 杀 一 , 所以 现在 是 仅有的 三 , - - .

你杀了一个，现在除了富维娜之外只剩下三个了。

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪl] [briːðd] ['hevɪli] [ə'gen] .
" The flying reptile breathed heavily again .
" 这 飞行 爬虫 呼吸 重度 再次 .

那只飞龙又喘了口气。

[ɪts] ['skeɪli] [klɔːz] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] .
Its scaly claws moved restlessly about on the branch .
它是鳞片状的 爪子 已搬 躁动不安 关于 在 这 分支 .

它那布满鳞片的爪子在树枝上不安地动来动去。

[kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪk] , [^rɑːf] [dɪ'saɪdɪd] .
Call that a break , Graff decided .
称呼 那 一个 休息 , 格拉夫 决定 .

格拉夫心想，就当是给自己一个喘息的机会吧。

[fɔːr] [men] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
Four men to handle .
四 男人 到 处理 .

要对付四个人。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] .
Might **have** **been** **twenty** **.**
可能 有 到过 二十 .

可能当时二十岁。

['i:ðər] - [hæd; həd][ə; eɪ]['smɔ:lər] [gæŋ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [bi'li:vd] ,
Either **Pubina** **had** **a** **smaller** **gang** **than** **had** **been** **believed** **,**
任何一个 - 有 一个 较小的 帮派 比 有 到过 相信 ,

要么是普比纳的团伙规模比人们之前认为的要小，

[ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ri:əli] [smɑ:rt] .
or **he** **was** **playing** **the** **whole** **thing** **really** **smart** **.**
或者 他 曾是 玩耍 这 所有的 事物 真的 聪明的 .

或者说，他把整件事都处理得非常聪明。

[tʌfs] , [ɪ'speʃəli] [vi:n'ju:siən][wʌnz] ,
Toughs **,** **especially** **Venusian** **ones** **,**
强硬 , 尤其 金星 一个 ,

强悍的人，尤其是金星上的强悍的人，

[wʊd] ['ri:əli] [tʃɑ:p] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] ['meri] [hel] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] ['læbrətɔ:ri] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
would **really** **chop** **each** **other** **to** **merry** **hell** **over** **the** **first** **laboratory** **sample** **of** **a**
会 真的 劈 每个 其他 到 欢乐 地狱 超过 这 第一的 实验室 样本 的 一个
[væk'si:n] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm][rɪ'kɑ:rdoʊz]['vaɪrəs] .
vaccine **that** **promised** **immunity** **from** **Ricardo's** **Virus** **.**
疫苗 那 承诺 免疫 从 里卡多的 病毒 .

为了争夺第一份有望预防里卡多病毒的疫苗实验室样本，他们真的会拼死厮杀。

[ə; eɪ] [breɪk] [tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
A **break** **to** **balance** **the** **loss** **of** **the** **ship** **.**
一个 休息 到 平衡 这 损失 的 这 船 .

休息一段时间，以弥补船只损失带来的损失。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
Or **was** **it** **?**
或者 曾是 它 ?

真的是这样吗?

[ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɛri:z] [wɜ:rd] .
All **he** **had** **was** **the** **terry's** **word** **.**
全部 他 有 曾是 这 特里的 单词 .

他所拥有的只有特里的一句话。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][jɑ:rn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [meɪt] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃərd] [fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt]
Could **be** **that** **the** **entire** **yarn** **about** **his** **mate** **being** **captured** **for** **export**
可以 是 那 这 全部的 纱 关于 他的 伴侣 存在 捕获 为了 出口
[tu:; tə][ðə; ði] ['terən] [ə'mju:zmənt] ['pɑ:rks][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stɔ:ri] [meɪd] [ʌp][baɪ]
to **the** **terran** **amusement** **parks** **was** **nothing** **more** **than** **a** **story** **made** **up** **by**
到 这 地球 娱乐 公园 曾是 没有什么 更多的 比 一个 故事 制成 向上 经过
- [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:lənɪsts] ['sɪmpəθi] .
Pubina **to** **play** **on** **a** **colonist's** **sympathy** **.**
- 到 玩 在 一个 殖民者的 同情 .

或许，关于他的伴侣被抓去出口到地球游乐园的整个故事，只不过是普比纳为了博取殖民者的同情而编造的故事。

[ðə; ði] ['teri] [maɪt] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] - [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] .
The **terry** **might** **be** **working** **for** **Pubina** **some** **way** **or** **other** **.**
这 特里 可能 是 在职的 为了 - 一些 方式 或者 其他 .

特里或许以某种方式为普比娜工作。

[hu:] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌterə'dæktɪl] ?
Who **knew** **anything** **about** **pterodactyls** **?**
WHO 知道 任何事物 关于 翼龙 ?

谁了解翼龙?

[huː] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspɪriənst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [lʌv] [ɔːr] ['lɔɪəlti] ?
Who knew if they experienced anything like love or loyalty ?
WHO 知道 如果 他们 经验丰富的 任何事物 喜欢 爱 或者 忠诚 ?

谁知道他们是否体验过爱情或忠诚之类的东西?

[^rɑːf] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˈwɪŋkɪŋ] [repˈtɪliən] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['ʌgli] [biːk] , [bəuθ]
Graff stared at the unwinking reptilian eyes , at the tapering ugly beak , both
格拉夫 凝视 在 这 警 爬行动物 眼睛 , 在 这 逐渐变细 丑陋的 喙 , 两个都
[kəmˈpliːtli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
completely devoid of expression .
完全地 缺乏 的 表达 .

格拉夫盯着那双一眨不眨的爬行动物眼睛，盯着那尖细丑陋的喙，两者都毫无表情。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [ɪf] .
Add another if .
添加 其他 如果 .

再加一个 if 语句。

" [ɔːl] [raɪt] , [məkˈdʌf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" All right , MacDuff , " he said at last .
" 全部 正确的 , 麦克杜夫 , " 他 说 在 最后的 .

“好吧，麦克达夫，”他最后说道。

" [liːd] [ɑːn] . "
" Lead on . "
" 带领 在 . "

“继续前进。”

" [wiː; wi][goʊ][ɪn][vɪg] [kɜːrv] , " [ðə; ði] ['teri] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
" We go in vig curve , " the terry told him ,
" 我们 去 在 活力 曲线 , " 这 特里 讲述 他 ,

“我们走的是波动曲线，”特里告诉他。

['flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ['mɑːnstrəsli] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [flaɪt] .
flapping its wings monstrously in preparation for flight .
扑 它是 翅膀 极其可怕 在 准备 为了 航班 .

它疯狂地拍打着翅膀，准备起飞。

" [eɪt] , [naɪn] ['aʊərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Eight , nine hours for you .
" 八 , 九 小时 为了 你 .

“给你八九个小时。”

['ʌðər] [weɪ] [teɪk] [hæf] [taɪm] , [vʌt] — "
Other way take half time , vut — "
其他 方式 拿 一半 时间 , vut — "

另一种方法是减半时间，但是——”

" [vʌt] ['nʌθɪŋ] !
" Vut nothing !
" vut 没有什么 !

“什么都没有！”

" [^rɑːf] [broʊk] [ɪn] .
" Graff broke in .
" 格拉夫 打破 在 .

格拉夫闯了进来。

[hiː; hi] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz] [left] ['fɔːrɑːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	massaged	his	left	forearm	,	which	had	begun	aching	in	sympathy	with	the
他	按摩	他的	左边	前臂	,	哪个	有	开始	疼痛	在	同情	和	这

[hænd] .

hand	.
手	.

他按摩着左前臂，左前臂也因为手部的疼痛而开始隐隐作痛。

" [lets] [juːz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] . "

"	Let's	use	the	short	cut	.	"
"	我们来吧	使用	这	短的	切	.	"

“我们走捷径吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː] ['deɪndʒərəs] !

"	It	too	hard	for	you	,	too	dangerous	!
"	它	也	难的	为了	你	,	也	危险的	!

“对你来说太难了，太危险了！”

['rɪvər] [kʌts] [ə'krɔːs] — "

River	cuts	across	—	"
河	削减	穿过	—	"

河流横穿——

" [soʊ] [aɪl] [get] [maɪ] [fiːt] [wet] .

"	So	I'll	get	my	feet	wet	.
"	所以	患病的	得到	我的	脚	湿的	.

“所以我要先试水。”

[aɪm] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrid] [baɪ] [nuː'moʊniə] .

I'm	not	in	a	position	to	be	worried	by	pneumonia	.
我是	不是	在	一个	位置	到	是	担心	经过	肺炎	.

我现在的情况并不需要担心肺炎。

[lets] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [mək'dʌf] .

Let's	head	for	the	straight	and	narrow	,	MacDuff	.
我们来吧	头	为了	这	直的	和	狭窄的	,	麦克杜夫	.

麦克达夫，咱们走正道吧。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

I'm	in	a	hurry	.
我是	在	一个	匆忙	.

我很赶时间。

" [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kɑːkt] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

"	The	animal	cocked	its	head	to	one	side	,
"	这	动物	上膛	它是	头	到	一	边	,

“那动物歪着头，

[drɑːpt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ]

dropped	its	wings	in	a	gesture	like	a	shrug	and	moved	off	the	fern	in	a
掉落	它是	翅膀	在	一个	手势	喜欢	一个	耸肩	和	已搬	离开	这	蕨类	在	一个

[sɔːrɪŋ] [glaɪd] ['saʊθwərd] .

soaring	glide	southward	.
翱翔	滑行	向南	.

它像耸耸肩一样垂下翅膀，从蕨类植物上腾空而起，向南滑翔而去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] ,

When	it	was	about	three	hundred	feet	up	,
什么时候	它	曾是	关于	三	百	脚	向上	,

当它升到大约三百英尺高时，

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [^rɑːf] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

it	circled	back	to	make	certain	that	Graff	was	following	.
它	圈起来	后退	到	制作	肯定	那	格拉夫	曾是	下列的	.

它绕了一圈，确认格拉夫是否跟了上来。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][goʊ][tuː; tə]['viːnəs] ,

Now	if	you	ever	go	to	Venus	,
现在	如果	你	曾经	去	到	金星	,

如果你有机会去金星，

[ðə; ði]['poʊlər]['kɑːntɪnənt][ɪz]['prɑːbəbli] [wer] [juːl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ]

the	Polar	Continent	is	probably	where	you'll	live	for	the	duration	of	your	stay
这	极性	大陆	是	大概	在哪里	你会	居住	为了	这	期间	的	你的	停留

.

:

.

在北极大陆，你很可能会在逗留期间一直居住在那里。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd]['ænjuəl] ['reɪnfɔːl][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] (

Not	only	is	its	temperature	and	annual	rainfall	the	lowest	on	the	planet	(
不是	仅有的	是	它是	温度	和	年度的	雨量	这	最低	在	这	行星	(

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌæmə'zoʊniən]['dʒʌŋg(ə)l])

which	makes	it	just	a	shade	more	uncomfortable	than	the	Amazonian	Jungle	)
哪个	制作	它	只是	一个	阴影	更多的	不舒服	比	这	亚马逊	丛林	)

,

,

,

不仅气温和年降雨量是地球上最低的（这使得它比亚马逊丛林还要略微不舒适），

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hevɪli] ['pɑːpjuleɪtid] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd] — ['ævərɪdʒɪŋ] [kloʊz]

but	also	it	is	the	most	heavily	populated	stretch	of	land	—	averaging	close
但	还	它	是	这	最多	重度	人口稠密	拉紧	的	土地	—	平均值	关闭

[tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['evri] ['θɜːrti] [skwer] [maɪlz] .

to	one	person	every	thirty	square	miles	.
到	一	人	每一个	三十	正方形	英里	.

但同时也是人口最稠密的地区——平均每 30 平方英里就有近 1 人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði]['poʊlər]['kɑːntɪnənt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzd] ,

But	if	you	find	yourself	on	the	Polar	Continent	you	will	be	advised	,
但	如果	你	寻找	你自己	在	这	极性	大陆	你	将要	是	建议	,

但如果你身处极地大陆，你会得到这样的建议：

[ænd; ənd] [wel] - [əd'vaɪzd] , [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɪ'nɪnsələr] .

and	well	-	advised	,	to	stay	away	from	the	Southern	Peninsula	.
和	出色地	-	建议	,	到	停留	离开	从	这	南方	半岛	.

最好远离南部半岛。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dæŋk][ænd; ənd] ['dedli] [swɑːmp] .

This	is	not	merely	because	it	is	a	dank	and	deadly	swamp	.
这	是	不是	仅仅	因为	它	是	一个	dank	和	致命	沼泽	.

这不仅仅是因为它是一片阴暗潮湿、危机四伏的沼泽。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['waɪndz] [θruː] [ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ,

But	chiefly	because	of	the	Black	River	which	winds	through	the	peninsula	,
但	主要	因为	的	这	黑色的	河	哪个	风	通过	这	半岛	,

['dʌblɪŋ] [bæk] [ɑːn][ɪt'self] ,

doubling	back	on	itself	,
翻倍	后退	在	本身	,

但主要原因是黑河蜿蜒流经半岛，然后折返。

['krɔːsɪŋ] [θruː] [ɪt'self][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz]['oʊvər] ,

crossing	through	itself	and	becoming	a	tributary	of	itself	a	dozen	times	over	,
过境	通过	本身	和	成为	一个	支流	的	本身	一个	打	时代	超过	,

它自身交叉并成为自身的支流十几次，

[laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sə'riːəlɪst] ['kɔːrkskruː] .

like	a	living	surrealist	corkscrew	.
喜欢	一个	活的	超现实主义	开瓶器	.

就像一个活生生的超现实主义开瓶器。

[ðə; ði] [blæk] ['rɪvər]['raɪzɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'skeɪləbl] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] ['maʊntnz]

The	Black	River	rises	somewhere	in	the	unscalable	peaks	of	the	San	Mountains
这	黑色的	河	上升	某处	在	这	不可扩展	高峰	的	这	圣	山脉

[ænd; ənd] [kʌmz] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['flætlændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [və'lɑːsəti] .

and	comes	roaring	into	the	flatlands	with	a	tremendous	velocity	.
和	来	咆哮	进入	这	平原	和	一个	巨大的	速度	.

黑河发源于桑山脉难以攀登的山峰，以惊人的速度咆哮着奔涌入平原。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

Just	before	reaching	the	peninsula	,	however	,	it	is	joined	by	the	Zetzot	River	,
只是	前	到达	这	半岛	,	然而	,	它	是	加入	经过	这	-	河	,

然而，在到达半岛之前，它与泽佐特河汇合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	the	two	of	them	make	a	combination	that	is	really	in	a	hurry	.
和	这	二	的	他们	制作	一个	组合	那	是	真的	在	一个	匆忙	.

他们两人组成了一个非常匆忙的组合。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][reɪn][æt; ət][ɔːl] ([wɪtʃ] [ɪz] ['defɪnətli] [nɑːt][ðə; ði] [keɪs] !

Even	if	there	were	no	rain	at	all	(	which	is	definitely	not	the	case	!
甚至	如果	那里	是	不	雨	在	全部	(	哪个	是	确实	不是	这	案件	!

即使完全没有下雨（这当然不是事实！）

) , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pər'petʃuəl][mɪst]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɪ'nɪnsələr] .

)	,	there	would	be	a	perpetual	mist	over	the	Southern	Peninsula	.
)	,	那里	会	是	一个	永久	薄雾	超过	这	南方	半岛	.

)，南部半岛上将常年笼罩在雾气之中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [blæk] [gets] [θruː] ['dʌblɪŋ] [bæk] [ɑːn][ɪt'self] , ['gɪvɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ]

And	by	the	time	the	Black	gets	through	doubling	back	on	itself	,	giving	itself	a
和	经过	这	时间	这	黑色的	获得	通过	翻倍	后退	在	本身	,	给予	本身	一个

[ʃʌv] ,

shove	,
推	,

而当黑色完成自我折返，给自己一记推搡之后，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [wel] ,

so	to	speak	—	well	,
所以	到	说话	—	出色地	,

可以说——嗯，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒefərsən] [siː] [ɪz]

the	reason	no	one	knows	exactly	where	the	river	empties	into	the	Jefferson	Sea	is
这	原因	不	一	知道	确切地	在哪里	这	河	空瓶	进入	这	杰斐逊	海	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪn'taɪər]['eriə] [ɪz] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd][baɪ][æn; ən] [oʊ'peɪk] ['stiːmɪŋ] [fɑːg] [wɪtʃ]

because	the	entire	area	is	completely	obscured	by	an	opaque	steaming	fog	which
因为	这	全部的	区域	是	完全地	模糊不清	经过	一个	不透明	蒸煮	多雾路段	哪个

[bɔɪlz] [ə'baʊt][fɔːr; fər][maɪlz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

boils	about	for	miles	on	either	side	.
沸腾	关于	为了	英里	在	任何一个	边	.

之所以没有人确切知道这条河在哪里汇入杰斐逊海，是因为整个地区都被浓重的蒸汽雾笼罩，雾气在两岸绵延数英里。

[nɔːr][ɪz] [ðæt] [ɔːl] .

Nor	is	that	all	.
也不	是	那	全部	.

但这还不是全部。

['sɜːrt(ə)n] ['ænɪmlz] [laɪk] [tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] .

Certain	animals	like	to	wallow	in	the	swamp	created	by	the	Black	.
肯定	动物	喜欢	到	泥坑	在	这	沼泽	创建	经过	这	黑色的	.

某些动物喜欢在黑潮形成的沼泽中打滚。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] .

And	most	of	them	are	very	large	.
和	最多	的	他们	是	非常	大的	.

而且它们大多数都非常大。

['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sər'vaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɪ'nɪnsələr] [ɑːr; ər] [kwaɪt]

Creatures	which	can	survive	in	the	swamp	of	the	Southern	Peninsula	are	quite
生物	哪个	能	存活	在	这	沼泽	的	这	南方	半岛	是	相当

[tʌf] ,

tough	,
艰难的	,

能够在南部半岛沼泽中生存的生物都非常顽强。

[kwaɪt] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [moʊst] [juː'niːkli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

quite	dangerous	and	most	uniquely	suited	to	their	environment	.
相当	危险的	和	最多	独一无二	适合	到	他们的	环境	.

非常危险，而且极其适应它们所处的环境。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sneɪks] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [kɑːr'nɪvərəs] [plænts] [gə'lɔːr] ,

There	are	snakes	and	insects	and	carnivorous	plants	galore	,
那里	是	蛇	和	昆虫	和	食肉的	植物	数不胜数	,

这里有数不胜数的蛇、昆虫和食肉植物。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kwɪksænd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə]

not	to	mention	the	huge	creatures	who	live	in	quicksand	and	have	yet	to
不是	到	提到	这	巨大的	生物	WHO	居住	在	流沙	和	有	然而	到

[biː; bi] ['klæsɪfaɪd] .

be	classified	.
是	分类	.

更不用说那些生活在流沙中、尚未被分类的巨型生物了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [swɪmz]

One	of	the	smallest	animals	of	the	peninsula	is	a	dark	little	fish	which	swims
一	的	这	最小	动物	的	这	半岛	是	一个	黑暗的	小的	鱼	哪个	游泳

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ɪt'self] .

back	and	forth	in	the	Black	itself	.
后退	和	前进	在	这	黑色的	本身	.

半岛上体型最小的动物之一是一种深色的小鱼，它在黑海中来回游动。

[viːn'juːsiən] ['kɔlənɪsts] [hæv; həv] ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌsɑːr'diːn] , ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]

Venusian	colonists	have	christened	it	the	sardine	,	possibly	because	it	is	the
金星	殖民者	有	受洗	它	这	沙丁鱼	,	可能	因为	它	是	这

[saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [ˌsɑːr'diːn] .

size	of	a	terrestrial	sardine	.
尺寸	的	一个	陆地	沙丁鱼	.

金星殖民者将其命名为沙丁鱼，可能是因为它的大小与地球上的沙丁鱼相似。

[ɪts] ['hæbɪts] , [haʊ'evər] , [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [pə'rænə] .

Its	habits	,	however	,	resemble	those	of	the	South	American	piranha	.
它是	习惯	,	然而	,	类似	那些	的	这	南	美国人	食人鱼	.

然而，它的习性与南美食人鱼相似。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævlz] [ɪn][lɑːrdʒ] [skuːlz] [ænd; ənd] [iːts] [ɪts] [wei] [θruː] [ˈeniθɪŋ] .

It	travels	in	large	schools	and	eats	its	way	through	anything	.
它	旅行	在	大的	学校	和	吃	它是	方式	通过	任何事物	.

它成群结队地四处游荡，吞噬一切。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

All	in	all	,
全部	在	全部	,

总而言之，

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pəˈnɪnsələr] [swɑːmp][ɪz][æn; ən][aɪˈdiːəl][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv][kraɪm] [huː]

the	Southern	Peninsular	Swamp	is	an	ideal	home	for	a	baron	of	crime	who
这	南方	半岛	沼泽	是	一个	理想的	家	为了	一个	男爵	的	犯罪	WHO

['wɒnts][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

wants	to	get	away	from	it	all	.
想要	到	得到	离开	从	它	全部	.

南部半岛沼泽是犯罪大亨远离尘嚣的理想家园。

[ðə; ði][ɔːl] ['dʌznt] [ɪn'kluːd] [lɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	all	doesn't	include	law	,	of	course	.
这	全部	不	包括	法律	,	的	课程	.

当然，这里所说的"全部"并不包括法律。

[ɑːn] ['viːnəs] , [iːtʃ] [mæn] [raɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi][faindz]

On	Venus	,	each	man	writes	his	own	code	of	laws	with	the	weapon	he	finds
在	金星	,	每个	男人	写	他的	自己的	代码	的	法律	和	这	武器	他	发现

['hændiːəst] .

handiest	.
最	.

在金星上，每个人都用自己能找到的最方便的武器来制定自己的法律。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [^rɑːf] ['dɪŋgl] [rɪ'flektɪd] ,

The	trouble	was	,	Graff	Dingle	reflected	,
这	麻烦	曾是	,	格拉夫	丁格尔	反映	,

格拉夫·丁格尔反思道，问题在于：

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][fɔːrd][ænd; ənd] [liːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði]

as	he	found	a	ford	and	leaped	across	the	screaming	waters	to	the
作为	他	成立	一个	福特	和	跳跃	穿过	这	尖叫	水	到	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

opposite	bank	,
对面的	银行	,

他找到一处浅滩，纵身跃过湍急的河水，到达对岸。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][foʊks][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

the	trouble	was	that	his	folks	and	people	like	them	had	come	to
这	麻烦	曾是	那	他的	各位	和	人们	喜欢	他们	有	来	到

['viːnəs] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['lɔːləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][kaɪnd]['oʊnli][tuː; tə][hɪt]

Venus	to	get	away	from	lawlessness	of	the	international	kind	only	to	hit
金星	到	得到	离开	从	无法无天	的	这	国际的	种类	仅有的	到	打

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɔːləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] .

the	inevitable	individual	lawlessness	of	a	frontier	.
这	不可避免的	个人	无法无天	的	一个	边境	.

问题是，他的家人和像他们一样的人来到金星是为了逃避国际上的无法无天，结果却遭遇了边境地区不可避免的个人无法无天。

[ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [ɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [træns'fɔːmd] [frʌm; frəm] ['raʊdi] [waɪd] - ['oʊpənnəs]

Ordinarily	a	frontier	is	slowly	and	surely	transformed	from	rowdy	wide	-	openness
按说	一个	边境	是	缓慢地	和	一定	转变	从	喧闹的	宽的	-	开放性

['ɪntuː] [sə'bɜːrbən] ['kwaɪətuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['dʌznt]

into	suburban	quietude	by	the	increase	in	population	—	but	population	doesn't
进入	郊区	寂静	经过	这	增加	在	人口	—	但	人口	不

[ɪn'kriːs] [ɪn] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [spɑːts] ;

increase	in	really	dangerous	spots	;
增加	在	真的	危险的	地点	;

通常情况下，随着人口的增长，边疆会逐渐从喧闹的广阔地带转变为郊区的宁静——但在真正危险的地方，人口却不会增长；

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [ˌkæləmə'zuː] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk]

that's	why	the	people	of	New	Kalamazoo	worked	so	hard	and	so	long	to	make
那就是	为什么	这	人们	的	新的	卡拉马祖	工作	所以	难的	和	所以	长的	到	制作

[ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

their	settlement	large	enough	to	merit	the	establishment	of	a	university	.
他们的	沉降	大的	足够的	到	优点	这	建立	的	一个	大学	.

正因如此，新卡拉马祖的人民才辛勤耕耘了这么久，才使他们的定居点发展到足以建立一所大学的规模。

[ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wʊd] [miːn] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

A	university	would	mean	laboratories	and	research	facilities	to	investigate
一个	大学	会	意思是	实验室	和	研究	设施	到	调查

[rɪ'kɑːrdoʊz] ['vaɪrəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lesər] [pleɪgz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['viːnəs] ,

Ricardo's	Virus	and	all	the	lesser	plagues	peculiar	to	Venus	,
里卡多的	病毒	和	全部	这	较少	瘟疫	奇特	到	金星	,

一所大学意味着拥有实验室和研究设施，可以用来研究里卡多病毒以及金星特有的所有较小瘟疫。

[ðə; ði] [pleɪgz] [wɪtʃ] [tʊk] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz] ['jɪrli] [ðæn; ðən] ['dʒʌŋg(ə)l] ['mɒnstəz] [ænd; ənd]

the	plagues	which	took	more	lives	yearly	than	jungle	monsters	and
这	瘟疫	哪个	采取	更多的	生活	每年	比	丛林	怪物	和

['mɜːrdərəs] - [kəm'baɪnd] ;

murderous	Heatwavers	combined	;
杀人犯	-	合并	;

每年夺走的生命比丛林怪兽和致命热浪加起来还要多的瘟疫；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wʊd] [miːn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd]

and	a	university	would	mean	an	increase	in	population	,	and	law	and
和	一个	大学	会	意思是	一个	增加	在	人口	,	和	法律	和

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

而大学的建立意味着人口增加，以及法律和秩序的改善。

[bʌt; bət] [ɜːrθ] ['hædnt] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] .

But	Earth	hadn't	been	interested	.
但	地球	之前没有	到过	感兴趣的	.

但地球对此并不感兴趣。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [viːn'juːsiən] [dɪ'ziːzɪz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zɑːtɪk] ['sʌbdʒekt] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ɪn]

The	study	of	Venusian	diseases	was	an	exotic	subject	hardly	touched	upon	in
这	学习	的	金星	疾病	曾是	一个	异域风情	主题	几乎	感动	之上	在

['terən] ['medɪk(ə)l] [skuːlz] .

Terran	medical	schools	.
泰伦	医疗的	学校	.

对金星疾病的研究是一个鲜为人知的领域，在地球医学院几乎无人涉足。

[ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] ['ætəm]

Earth	had	been	far	too	busy	manufacturing	artificial	diseases	to	supplement	atom
地球	有	到过	远的	也	忙碌的	制造业	人造的	疾病	到	补充	原子

[bɑːmz] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] [bɑːmz] .

bombs	and	hydrogen	bombs	.
炸弹	和	氢	炸弹	.

地球忙于制造人造疾病来补充原子弹和氢弹的威力，实在太忙了。

[ɜːrθ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][viːn'juːsiən] [pleɪgz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

Earth	had	,	however	,	investigated	the	Venusian	plagues	with	a	view	to
地球	有	,	然而	,	调查	这	金星	瘟疫	和	一个	看法	到

[ðer; ðər][juːz][ɪn][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wɔːrfer] .

their	use	in	biological	warfare	.
他们的	使用	在	生物	战争	.

然而，地球曾对金星瘟疫进行过研究，以期将其用于生物战。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] , [æz; əz][ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt] ,

And	out	of	the	investigation	,	as	an	accident	,	as	a	by	-	product	,
和	出去	的	这	调查	,	作为	一个	事故	,	作为	一个	经过	-	产品	,

[hæd; həd] [kʌm] - .

had	come	lobodin	.
有	来	-	.

调查过程中，意外地，作为副产品，发现了洛博丁。

[ə; eɪ][væk'siːn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪrəm] .

A	vaccine	,	not	a	serum	.
一个	疫苗	,	不是	一个	血清	.

是疫苗，不是血清。

[noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [^rɑːf] [raɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fʊl] ['aʊərz]['ɪntuː][ðə; ði]

No	good	for	Graff	right	now	,	for	he	was	almost	two	full	hours	into	the
不	好的	为了	格拉夫	正确的	现在	,	为了	他	曾是	几乎	二	满的	小时	进入	这

['jeloʊ] [deθ] .

yellow	death	.
黄色的	死亡	.

这对格拉夫来说现在可不是什么好消息，因为他已经经历了将近两个小时的"黄色死亡"。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ə'raʊnd] ['sloʊli] , [wɪnsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tɜːrn] ,

He	worked	his	left	arm	around	slowly	,	wincing	with	each	turn	,
他	工作	他的	左边	手臂	大约	缓慢地	,	畏缩	和	每个	转动	,

他缓慢地转动着左臂，每转一下都疼得龇牙咧嘴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teri] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]['sɜːrklɪŋ] ['saʊθwərd] [ɪn][ðə; ði][dæmp]['mɜːrki][skaɪ] .

his	eyes	on	the	terry	above	him	circling	southward	in	the	damp	murky	sky	.
他的	眼睛	在	这	特里	多于	他	盘旋	向南	在	这	潮湿	浑浊的	天空	.

他的目光落在头顶上方那颗在潮湿阴沉的天空中向南盘旋的云团上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][plænt][ðə; ði] [brɔːd] [səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn][mʌd]

At	the	same	time	he	tried	to	plant	the	broad	soles	of	his	boots	on	mud
在	这	相同的	时间	他	尝试	到	植物	这	广阔	鞋底	的	他的	靴子	在	泥

[ðæt] ['wɔznt] ['kwɪksænd] ,

that	wasn't	quicksand	,
那	不是	流沙	,

与此同时，他试图将宽大的靴底踩在并非流沙的泥泞上。

[ɑːn]['rɑːt(ə)n] [twɪgz] [ðæt] ['wʊdnt] [kræk] [tuː] ['laʊdli] .

on	rotten	twigs	that	wouldn't	crack	too	loudly	.
在	烂	树枝	那	不会	裂缝	也	高声	.

在不会发出太大断裂声的腐烂树枝上。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:tli] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'si:n] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ]

He	knew	his	blood	was	now	completely	infiltrated	with	the	obscene	little	yellow
他	知道	他的	血	曾是	现在	完全地	渗透	和	这	猥亵	小的	黄色的

[speks] .

specks	.
斑点	.

他知道自己的血液里已经完全渗入了那些令人作呕的黄色小斑点。

- [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ˞:gɪnsən] [tu:; tə][ɪn'dʒekt][ðə; ði]

Pubina	was	probably	trying	to	force	Dr	.	Bergenson	to	inject	the
-	曾是	大概	尝试	到	力量	博士	.	伯根森	到	注入	这

[væk'si:n] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ,

vaccine	into	him	,
疫苗	进入	他	,

普比纳很可能是想强迫伯根森医生给他注射疫苗。

['rɪdɪˌkju:lɪŋ][ðə; ði][oʊld]['mænz]['prəutests] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][held] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɑ:rtər] ['kʌltʃər] ,

ridiculing	the	old	man's	protests	that	all	the	bottle	held	was	a	starter	culture	,
嘲笑	这	老的	男人的	抗议活动	那	全部	这	瓶子	握住	曾是	一个	起动机	文化	,

嘲笑老人辩解说瓶子里装的只是发酵菌种，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wi:ks] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['tendɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

just	enough	so	that	with	weeks	of	careful	tending	they	might	have	sufficient
只是	足够的	所以	那	和	周	的	小心	倾向于	他们	可能	有	充足的

[væk'si:n] [tu:; tə] ['ɪmjunaɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

vaccine	to	immunize	the	children	.
疫苗	到	免疫	这	孩子们	.

数量刚好够，经过几周的精心照料，他们或许就能得到足够的疫苗来给孩子们接种。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:ləni][tu:; tə][send]

It	had	been	so	expensive	and	difficult	for	the	little	colony	to	send
它	有	到过	所以	昂贵的	和	难的	为了	这	小的	殖民地	到	发送

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɜ˞:gɪnsən] [ænd; ənd][ˌgretə][tu:; tə] [ɜ:rθ] [wer] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Dr	.	Bergenson	and	Greta	to	Earth	where	his	reputation	and
博士	.	伯根森	和	格蕾塔	到	地球	在哪里	他的	名声	和

[kə'nekʃnz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wi:d(ə)l] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf]

connections	had	enabled	him	to	wheedle	a	spoonful	of	the	precious	stuff
连接	有	已启用	他	到	哄骗	一个	一勺	的	这	宝贵的	东西

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['læbrətɔ:ri] !

out	of	a	government	laboratory	!
出去	的	一个	政府	实验室	!

对于这个小殖民地来说，将伯根森博士和格雷塔送到地球是一件既昂贵又困难的事情，因为他凭借伯根森博士的声誉和人脉，才得以从政府实验室弄到一勺珍贵的物质！

- ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪbz] [ænd; ənd] ['ʌndərwɜ:rld]

Pubina	hadn't	been	able	to	get	it	,	for	all	of	his	bribes	and	underworld
-	之前没有	到过	有能力的	到	得到	它	,	为了	全部	的	他的	贿赂	和	地狱

['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] .

contacts	.
联系方式	.

尽管普比纳行贿无数，动用了黑道关系，但还是没能得到它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪbz] [ænd; ənd] ['ʌndərwɜ:rld] ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ə'nʌðər] ['pɜ:rpəs] :

But	the	bribes	and	underworld	contacts	had	served	another	purpose	:
但	这	贿赂	和	地狱	联系方式	有	服务	其他	目的	:

但行贿和与黑社会的勾结还有另一个目的：

- [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] — [ænd; ənd] [ðæt]
Pubina **had** **discovered** **when** **the** **Bergensons** **were** **due** **to** **return** **—** **and** **that**
- 有 发现 什么时候 这 - 是 到期的 到 返回 — 和 那

[wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] .
was **all** **he** **really** **needed** **.**
曾是 全部 他 真的 需要 .

普比娜打听到了伯根森一家何时返回——而这正是他真正需要的。

[^rɑːf] ['noʊtɪst] [ə'brʌptli] [ðæt] [ðə; ði] ['teri] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Graff **noticed** **abruptly** **that** **the** **terry** **was** **falling** **rapidly** **back** **at** **him** **.**
格拉夫 注意到 突然 那 这 特里 曾是 坠落 快速 后退 在 他 .

格拉夫突然注意到毛巾正迅速地向他落下。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrn] —
Could **he** **be** **trying** **to** **warn** **—**
可以 他 是 尝试 到 警告 —

他是不是想发出警告?

[ə; eɪ] [ʃriːk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
A **shriek** **gave** **him** **the** **answer** **.**
一个 尖叫 给予 他 这 回答 .

一声尖叫给了他答案。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [maɪl] [ə'weɪ] ,
Less **than** **a** **quarter** **-** **mile** **away** **,**
较少的 比 一个 四分之一 - 英里 离开 ,

不到四分之一英里远,

[ə; eɪ] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs] [skwɔtid] [ɪts] [trə'mendəs] [bʌlk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]
a **brontosaurus** **squatted** **its** **tremendous** **bulk** **in** **a** **shallow** **pool** **and** **regarded**
一个 雷龙 蹲着 它是 巨大的 大部分 在 一个 浅的 水池 和 认为

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [sneɪk] - [laɪk] [nek] .
him **from** **the** **end** **of** **an** **undulating** **snake** **-** **like** **neck** **.**
他 从 这 结尾 的 一个 起伏的 蛇 - 喜欢 脖子 .

一只雷龙蹲伏在浅水池中，它庞大的身躯从蜿蜒如蛇的脖子末端注视着他。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [skriːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [^rɑːf] [froʊz] .
The **animal** **screamed** **again** **and** **Graff** **froze** **.**
这 动物 尖叫 再次 和 格拉夫 冻住了 .

那动物再次发出尖叫，格拉夫愣住了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] ['hevi] ['reptaɪl] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] ['despərətli]
He **watched** **the** **incredibly** **heavy** **reptile** **scramble** **to** **its** **feet** **and** **desperately**
他 观看 这 难以置信 重的 爬虫 争夺 到 它是 脚 和 绝望地

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
tried **to** **think** **.**
尝试 到 思考 .

他看着那只极其沉重的爬行动物挣扎着站起来，拼命地思考着。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
It **wasn't** **a** **brontosaurus** **charge** **you** **had** **to** **be** **afraid** **of** **,**
它 不是 一个 雷龙 收费 你 有 到 是 害怕的 的 ,

你需要害怕的不是雷龙的冲锋,

[bʌt; bət] [wʌt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trævld] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .
but **what** **usually** **traveled** **in** **its** **wake** **.**
但 什么 通常 旅行 在 它是 唤醒 .

但通常伴随它而来的是什么呢?

[ə; eɪ] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs] [wʌz; wəz] [ɜːr'bɪvərəs] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] [saɪz] , [ɪk'striːmli] ['tɪmɪd] .
A **brontosaurus** **was** **herbivorous** **and** **,** **for** **all** **its** **size** **,** **extremely** **timid** **.**
一个 雷龙 曾是 草食性 和 , 为了 全部 它是 尺寸 , 极其 胆小 .

雷龙是草食性动物，而且尽管体型庞大，却非常胆小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , ['pɑːsəbli] ,
It **was** **ridiculous** **,** **possibly** **,**
它 曾是 荒谬的 , 可能 ,

这或许很荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['skriːmɪŋ] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði]
but **the** **mountain** **of** **living** **flesh** **was** **probably** **screaming** **in** **terror** **at** **the**
但 这 山 的 活的 肉 曾是 大概 尖叫 在 恐怖 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
sight **of** **him** **.**
视线 的 他 .

但那座血肉之躯看到他，大概会发出恐惧的尖叫吧。

[juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][kən'troʊl] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [tʃɑːrdʒd] .
You **only** **had** **to** **control** **yourself** **and** **think** **while** **the** **great** **beast** **charged** **.**
你 仅有的 有 到 控制 你自己 和 思考 尽管 这 伟大的 兽 带电 .

你只需要控制好自己，在巨兽冲锋时保持冷静思考。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs] [miːts] ['deɪndʒər][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Because **a** **brontosaurus** **meets** **danger** **by** **running** **into** **it** **.**
因为 一个 雷龙 满足 危险 经过 跑步 进入 它 .

因为雷龙遇到危险的方式就是迎面而上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['mæsɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɜːrtʃuəli] [ʌn'stɑːpəbl] [wʌns][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
It **is** **so** **massive** **that** **it** **is** **virtually** **unstoppable** **once** **in** **motion** **.**
它 是 所以 大量的 那 它 是 几乎 势不可挡 一次 在 运动 .

它体型如此庞大，一旦启动就几乎无法阻挡。

[juː; jʊ][kæn; kən][blæst][ɪts]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [hed] [ɔːf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
You **can** **blast** **its** **stupid** **little** **head** **off** **and** **it** **will** **keep** **running** **for** **another**
你 能 爆炸 它是 愚蠢的 小的 头 离开 和 它 将要 保持 跑步 为了 其他
['twenti] ['mɪnɪts] ,
twenty **minutes** **,**
二十 分钟 ,

就算你把它那愚蠢的小脑袋打掉，它还能再跑二十分钟。

['paʊərd] [baɪ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nɜːrv] ['sɛlz] [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði][spaɪn] .
powered **by** **the** **bundle** **of** **nerve** **cells** **just** **under** **the** **spine** **.**
动力 经过 这 捆 的 神经 细胞 只是 在下面 这 脊柱 .

由脊柱下方的神经束提供动力。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd]
You **just** **have** **to** **stand** **still** **and** **remember** **that** **it** **is** **much** **more** **frightened**
你 只是 有 到 站立 仍然 和 记住 那 它 是 很多 更多的 害怕
[ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['træmp(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪt]
than **you** **and** **is** **trying** **to** **trample** **you** **to** **death** **before** **you** **can** **bite**
比 你 和 是 尝试 到 践踏 你 到 死亡 前 你 能 咬
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

你只需要站着别动，记住它比你害怕得多，它会在你咬它之前把你踩死。

[^rɑːf] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ['sloʊli] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ][wʌz; wəz]
Graff **stood** **his** **ground** **,** **bending** **his** **knees** **slowly** **,** **until** **the** **behemoth** **was**
格拉夫 站立 他的 地面 , 弯曲 他的 膝盖 缓慢地 , 直到 这 巨兽 曾是
['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] .
only **twenty** **-** **five** **feet** **away** **.**
仅有的 二十 - 五 脚 离开 .

格拉夫稳住阵脚，慢慢弯曲膝盖，直到这个庞然大物离他只有二十五英尺远。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [liːpt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [ə'gen] , ['fɜːrðər] ,

Then	he	straightened	suddenly	and	leaped	off	to	the	right	,	then	again	,	further	,
然后	他	拉直	突然	和	跳跃	离开	到	这	正确的	,	然后	再次	,	更远	,

然后他突然直起身子，向右跃去，然后又一次，跳得更远。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	again	,	still	further	to	the	right	.
和	再次	,	仍然	更远	到	这	正确的	.

然后，再往右一点。

['skriːmɪŋ] [ɪn'seɪnli] , [ðə; ði] [tʌnz] [ə'pɑːn] [tʌnz] [ʌv; əv] [fleʃ] [rɔːrd] [pæst] , [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Screaming	insanely	,	the	tons	upon	tons	of	flesh	roared	past	,	absolutely	unable	to
尖叫	疯狂地	,	这	吨	之上	吨	的	肉	咆哮	过去的	,	绝对地	无法	到

[hɔːlt][ɪt'self] .

halt	itself	.
停止	本身	.

疯狂的尖叫声中，成吨成吨的血肉咆哮而过，完全无法停止。

[ɪts][moʊ'mentəm] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][smɔːl] [hɪl] [ænd; ənd] [^rɑːf] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [be'ləuɪŋ]

Its	momentum	carried	it	up	a	small	hill	and	Graff	could	hear	it	bellowing
它是	势头	携带	它	向上	一个	小的	爬坡道	和	格拉夫	可以	听到	它	咆哮

[daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

down	the	other	side	.
向下	这	其他	边	.

它的惯性带着它爬上了一座小山坡，格拉夫能听到它在山坡另一侧轰鸣而下。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [rɪ'tɜːrn] .

It	wouldn't	return	.
它	不会	返回	.

它不会回来了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] .

But	something	else	was	on	its	way	.
但	某物	别的	曾是	在	它是	方式	.

但还有另一件事即将发生。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [miːt] - ['iːtər] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs] .

There's	always	a	meat	-	eater	in	the	wake	of	a	brontosaurus	.
有	总是	一个	肉	-	食客	在	这	唤醒	的	一个	雷龙	.

雷龙身后总会跟着肉食动物。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] .

Sometimes	there	are	several	.
有时	那里	是	一些	.

有时会有好几个。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːrnɪvɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [^rɑːf] [raɪt] [naʊ] .

The	kind	of	carnivore	was	very	important	to	Graff	right	now	.
这	种类	的	食肉动物	曾是	非常	重要的	到	格拉夫	正确的	现在	.

格拉夫当时非常在意食肉动物的种类。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] - [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['sɜːrt(ə)n] [wʊd] [wɜːrk][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

He	had	an	electroblast	which	he	wasn't	certain	would	work	in	an	emergency
他	有	一个	-	哪个	他	不是	肯定	会	工作	在	一个	紧急情况

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['paʊər] ['hiːd] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] ['leɪtər] .

and	whose	diminished	power	he'd	certainly	need	later	.
和	谁	减少	力量	他会	当然	需要	之后	.

他拥有电击枪，但他不确定在紧急情况下是否能发挥作用，而且他以后肯定会需要威力减弱后的电击枪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɪ'letoʊ] .

And	he	had	a	stiletto	.
和	他	有	一个	短剑	.

他穿着高跟鞋。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːst] ['θʌmpɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .

He	heard	the	beast	thumping	its	way	through	the	luxuriant	weeds	of	the	swamp	.
他	听到	这	兽	怦	它是	方式	通过	这	茂盛的	杂草	的	这	沼泽	.

他听到那野兽在沼泽茂盛的杂草丛中艰难跋涉的声音。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ,

A	moment	later	it	had	broken	into	the	clear	,
一个	片刻	之后	它	有	破碎的	进入	这	清除	,

片刻之后，它便冲出了云层。

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['loʊpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

had	seen	him	and	was	loping	toward	him	easily	with	all	the
有	已见	他	和	曾是	慢跑	朝向	他	容易地	和	全部	这

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [siːz] [æn; ən] ['iːzi] [miːl] [ɪn] [saɪt] .

confidence	of	a	powerful	creature	which	sees	an	easy	meal	in	sight	.
信心	的	一个	强大的	生物	哪个	看到	一个	简单的	一顿饭	在	视线	.

它看到了他，便轻松地朝他奔去，带着一种强大的生物看到唾手可得的美餐时的自信。

[ə; eɪ] ['ʃɑːtə] .

A	shata	.
一个	沙塔	.

一个沙塔。

[noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['terən] [wʊlf] .

No	larger	than	a	terran	wolf	.
不	更大的	比	一个	地球	狼	.

体型不比陆狼大。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['bɑːdi] - [bʌlk] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

But	if	a	brontosaurus	can	be	said	to	be	all	body	-	bulk	and	very	little
但	如果	一个	雷龙	能	是	说	到	是	全部	身体	-	大部分	和	非常	小的

[hed] ,

head	,
头	,

但如果说雷龙全身都是庞然大物而头部很小，

[ðə; ði] ['ʃɑːtə] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

the	shata	is	just	the	reverse	.
这	沙塔	是	只是	这	撤销	.

沙塔的情况正好相反。

[twelv] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] , [ænd; ənd][dʒɔːz] [wɪtʃ] ['oʊpən][weɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]

Twelve	rows	of	teeth	,	and	jaws	which	open	wide	enough	to	admit	a
十二	行	的	牙齿	,	和	下颚	哪个	打开	宽的	足够的	到	承认	一个

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

十二排牙齿，下颚张开的幅度足以容纳一只羊。

[rɪ'gretfəli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] , [^rɑːf] ['həʊlstə; 'hɒl-][ðə; ði] - [ænd; ənd]

Regretfully	and	a	little	uncertainly	,	Graff	holstered	the	electroblast	and
遗憾的是	和	一个	小的	不确定性	,	格拉夫	枪套	这	-	和

['bæləns] [ðə; ði][stɪ'letoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm] .

balanced	the	stiletto	on	his	palm	.
均衡	这	短剑	在	他的	棕榈	.

格拉夫带着遗憾和些许不确定，将电击枪收起，并将匕首平衡地放在手掌上。

['hiːd] ['hʌntɪd] [lɑːts][ʌv; əv] ['ʃɑːtə] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [bʌt; bət]['nevər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

He'd	hunted	lots	of	shata	in	his	time	,	but	never	with	a	knife	.
他会	猎杀	很多	的	沙塔	在	他的	时间	,	但	绝不	和	一个	刀	.

他一生中猎杀过很多沙塔兽，但从未用过刀。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['wi:vɪŋ] [ə'baʊt] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərdnəs] .

He	began	weaving	about	,	conscious	of	his	awkwardness	.
他	开始	编织	关于	,	有意识的	的	他的	尴尬	.

他开始踱来踱去，意识到自己的笨拙。

[ðə; ði] [nɑ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][left] [saɪd] ['kɑ:nstəntli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˌmɪs'dʒʌdʒ][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][slɪp] [ɔ:f] ['bæləns] .

The	knots	in	his	left	side	constantly	made	him	misjudge	his	body	and	slip	off	balance	.
这	绳结	在	他的	左边	边	不断地	制成	他	误判	他的	身体	和	滑	离开	平衡	.

他左侧的肌肉结节让他经常误判自己的身体，失去平衡。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r] [men][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] —

And	here	he	was	hoping	to	take	four	men	at	a	time	—
和	这里	他	曾是	希望	到	拿	四	男人	在	一个	时间	—

他原本希望一次对付四个人——

[æz; əz][hi:; hi][ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['ʃɑ:tə] [wʌz; wəz][kən'fju:zd][baɪ][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər]['moʊʃ(ə)n] .

As	he	expected	,	the	shata	was	confused	by	his	peculiar	motion	.
作为	他	预期的	,	这	沙塔	曾是	使困惑	经过	他的	奇特	运动	.

正如他所料，沙塔被他奇特的动作弄得不知所措。

[ˌaɪ 'ti:] [sləud] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] , [ðen] [slʌŋk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['graʊlɪŋ] .

It	slowed	to	a	dead	stop	,	then	slunk	before	him	,	growling	.
它	减速	到	一个	死的	停止	,	然后	斯伦克	前	他	,	咆哮	.

它慢了下来，最终停了下来，然后低声咆哮着，蹑手蹑脚地走到他面前。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ɪn][hæf] - ['sɜ:rkl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kloʊzər] [i:tʃ] [taɪm] .

It	moved	in	half	-	circles	,	coming	in	closer	each	time	.
它	已搬	在	一半	-	界	,	未来	在	更近	每个	时间	.

它以半圆轨迹移动，每次都更靠近一些。

[^rɑ:f] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Graff	waited	until	it	was	directly	in	front	of	him	.
格拉夫	等待	直到	它	曾是	直接地	在	正面	的	他	.

格拉夫等到它正好出现在他面前。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['ʃɑ:tə] [spræŋ] , [dʒɔ:z] ['geɪpɪŋ] .

He	stood	still	and	immediately	the	shata	sprang	,	jaws	gaping	.
他	站立	仍然	和	立即地	这	沙塔	弹簧	,	下颚	张开的	.

他站着不动，沙塔立刻张着大嘴扑了过来。

[ðə; ði] ['pælət] .

The	palate	.
这	味蕾	.

味觉。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pælət] [ɪz][ðə; ði][breɪn] .

Just	behind	the	palate	is	the	brain	.
只是	在后面	这	味蕾	是	这	脑	.

大脑就位于上颚的后面。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['stɪkɪŋ] [hæf][jʊr; jər][ɑ:rm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [set][ʌv; əv][dʒɔ:z] , [bʌt; bət][du:][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

It	means	sticking	half	your	arm	into	a	fearful	set	of	jaws	,	but	do	it	right	.
它	方法	粘性	一半	你的	手臂	进入	一个	可怕	放	的	下颚	,	但	做	它	正确的	.

这意味着要把半只胳膊伸进一副可怕的血盆大口里，但要正确地完成它。

[^rɑ:f] [let][ðə; ði]['rɪdʒɪd] , [dɪ'stendɪd] [hed] [slaɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][mʌd] .

Graff	let	the	rigid	,	distended	head	slide	off	the	knife	and	into	the	mud	.
格拉夫	让	这	死板的	,	膨胀	头	滑动	离开	这	刀	和	进入	这	泥	.

格拉夫让那颗僵硬肿胀的头颅从刀上滑落到泥里。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [fɜːr] , ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [soʊ] ['meni] [spaɪks] , [ænd; ənd]

He	wiped	his	blade	on	the	green	fur	,	standing	out	like	so	many	spikes	,	and
他	擦拭	他的	刀刃	在	这	绿色的	毛皮	,	常设	出去	喜欢	所以	许多	尖峰	,	和

['grɪmɪst] .

grimaced	.
做了个鬼脸	.

他用刀刃擦了擦绿色的皮毛，皮毛像许多尖刺一样竖了起来，他做了个鬼脸。

[ə; eɪ] [naɪs] ['spesɪmən] .

A	nice	specimen	.
一个	好的	标本	.

品相不错的标本。

[ʃɑːtəz] [wɜːr; wər] [gʊd] ['iːtɪŋ] , [tuː] .

Shatas	were	good	eating	,	too	.
沙塔斯	是	好的	吃	,	也	.

Shatas也很好吃。

[wel] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hʌntər] ['eni] [mɔːr] .

Well	,	he	wasn't	a	hunter	any	more	.
出色地	,	他	不是	一个	猎人	任何	更多的	.

他已经不再是猎人了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

He	was	a	dead	man	looking	for	a	coffin	.
他	曾是	一个	死的	男人	寻找	为了	一个	棺材	.

他是个死人，却在找棺材。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [swɑːmp] - [beɪt] [ɪf] [hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn] [ðɪs] ['wiːdi] [mʌk] .

He	was	swamp	-	bait	if	he	collapsed	in	this	weedy	muck	.
他	曾是	沼泽	-	饵	如果	他	倒塌	在	这	杂草	泥浆	.

如果他倒在这片杂草丛生的泥潭里，就会变成沼泽里的饵料。

[ðə; ði] ['teri] [skɪmd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] ['kwestʃənɪŋli] .

The	terry	skimmed	by	with	his	head	turned	questioningly	.
这	特里	脱脂	经过	和	他的	头	转向	质疑地	.

特里匆匆走过，头疑惑地转过。

" [aɪm] [faɪn] , " [^rɑːf] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	fine	,	"	Graff	reassured	him	.
"	我是	美好的	,	"	格拉夫	放心	他	.

“我没事，”格拉夫向他保证道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ? "

"	How	much	farther	?	"
"	如何	很多	更远	?	"

还有多远?

" [vɪtwiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['aʊərz] .

"	Vetween	one	and	two	of	your	hours	.
"	兽医	一	和	二	的	你的	小时	.

“在你两小时之间。”

" [ðə; ði] ['lɪzərd] - [bɜːrd] [kɜːrvd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'hed] , ['leðəri] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] ['sloʊli] .

"	The	lizard	-	bird	curved	up	and	ahead	,	leathery	wings	beating	slowly	.
"	这	蜥蜴	-	鸟	弯曲	向上	和	前方	,	皮革状的	翅膀	殴打	缓慢地	.

“蜥蜴鸟向上向前弯曲，皮革般的翅膀缓慢地拍打着。

[^rɑːf] [plɔdid] [ɑːn] .

Graff	plodded	on	.
格拉夫	蹒跚而行	在	.

涂鸦继续进行。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ][əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][laɪf][left] .

He	**should**	**arrive**	**with**	**about**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**of**	**life**	**left**	**.**
他	应该	到达	和	关于	一个	小时	和	一个	一半	的	生活	左边	.

他到达时应该还剩大约一个半小时的生命。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][tuː; tə][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][moʊst][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈɑːpəreɪt]

That	**would**	**give**	**him**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**to**	**an**	**hour**	**at**	**most**	**in**	**which**	**to**	**operate**
那	会	给	他	一个	一半	-	小时	到	一个	小时	在	最多	在	哪个	到	操作

['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪˈfektɪvli] .

consciously	**and**	**more**	**or**	**less**	**effectively**	**.**
有意识地	和	更多的	或者	较少的	有效地	.

这样一来，他最多只有半小时到一小时的时间可以保持清醒并相对有效地行动。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] ['ægəni] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]

After	**that**	**there**	**would**	**be**	**half**	**an**	**hour**	**of**	**writhing**	**agony**	**,**	**leading**	**into**
后	那	那里	会	是	一半	一个	小时	的	扭动	痛苦	,	领导	进入

[ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .

unconsciousness	**.**
无意识	.

之后会经历半个小时的痛苦挣扎，最终失去意识。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

After	**that**	**he**	**would**	**be**	**dead**	**.**
后	那	他	会	是	死的	.

之后他就死了。

['hiːd] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [laɪf] .

He'd	**hate**	**to**	**leave**	**life**	**.**
他会	恨	到	离开	生活	.

他舍不得离开人世。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] [jʊr; jər] ['kwɑːri] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [sloʊp][ʌv; əv]

It	**meant**	**leaving**	**the**	**thrill**	**of**	**tracking**	**your**	**quarry**	**on**	**the**	**bracing**	**slope**	**of**
它	意思是	离开	这	刺激	的	追踪	你的	采石场	在	这	支撑	坡	的

[maʊnt] ['kætɪˌlaɪn] [wer] [ðə; ði] - [briːdz] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][wɪnd] - ['drɪvn] [reɪnz] ;

Mount	**Catiline**	**where**	**the**	**dodle**	**breeds**	**in**	**the**	**Season**	**of**	**Wind**	**-**	**Driven**	**Rains**	**;**
山	卡提林	在哪里	这	-	品种	在	这	季节	的	风	-	驱动	雨	;

这意味着要放弃在卡提利纳山的陡峭山坡上追踪猎物的刺激感，那里是风雨季节里水黾的栖息地；

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [nuː] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['bɔːrnɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

it	**meant**	**leaving**	**a**	**wild**	**new**	**world**	**that**	**was**	**just**	**a**	**-**	**borning**	**as**	**far**	**as**
它	意思是	离开	一个	荒野	新的	世界	那	曾是	只是	一个	-	无聊	作为	远的	作为

[hjuːˈmænəti][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ;

humanity	**was**	**concerned**	**;**
人类	曾是	担心的	;

这意味着要离开一个对人类而言刚刚诞生的全新世界；

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['liːvɪŋ] [ˌgretə] [bɜ˞ːgɪnsən] .

it	**meant**	**leaving**	**Greta**	**Bergenson**	**.**
它	意思是	离开	格蕾塔	伯根森	.

这意味着要离开格雷塔·伯根森。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [ment] ['liːvɪŋ] [welθ] .

It	**also**	**meant**	**leaving**	**wealth**	**.**
它	还	意思是	离开	财富	.

这也意味着要留下财富。

[naʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['viːnəs] [wʊd] [bɪ'gɪn][ɪn]

Now	that	lobodin	had	been	developed	,	the	colonization	of	Venus	would	begin	in
现在	那	-	有	到过	发达	,	这	殖民化	的	金星	会	开始	在

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

既然洛博丁已经研制成功，金星殖民化进程将真正开始。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ə'laɪv][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] [huː] [hæd; həd] ['həʊm.sted] [hæf]

He	was	the	last	alive	of	a	numerous	family	who	had	homesteaded	half
他	曾是	这	最后的	活	的	一个	很多的	家庭	WHO	有	自耕农	一半

[ðə; ði] - [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

the	Galertan	Archipelago	into	their	possession	.
这	-	群岛	进入	他们的	拥有	.

他是众多家族中最后一位在世的成员，这个家族曾拥有加勒坦群岛一半的土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['fɜːrtl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aɪləndz][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

He	was	heir	to	all	the	rich	,	fertile	,	and	deserted	islands	his	father
他	曾是	继承人	到	全部	这	富有的	,	沃	,	和	荒凉的	岛屿	他的	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðərz] [hæd; həd] [kleɪmd] .

and	brothers	had	claimed	.
和	兄弟	有	声称	.

他继承了父亲和兄弟们所拥有的所有富饶、肥沃和荒凉的岛屿。

[wɪð; wɪθ][rɪ'kɑːrdoʊz]['vaɪrəs]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

With	Ricardo's	Virus	taken	care	of	,
和	里卡多的	病毒	已采取	关心	的	,

里卡多的病毒被处理后，

['fjuːtʃər][viːn'juːsiən]['fɑːrmɝz] [wʊd] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['skætərd] [spɑːts][ʌv; əv][sɔɪl][ɪn][ðə; ði]

future	Venusian	farmers	would	pay	well	for	those	scattered	spots	of	soil	in	the
未来	金星	农民	会	支付	出色地	为了	那些	疏散	地点	的	土壤	在	这

['dʒefərsən] [siː] .

Jefferson	Sea	.
杰斐逊	海	.

未来的金星农民会花高价买下杰斐逊海中那些零星的土壤。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['teri] , [hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['rɪvər][ə'gen] .

Following	the	terry	,	he	hit	the	river	again	.
下列的	这	特里	,	他	打	这	河	再次	.

沿着特里河，他又回到了河边。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'striːm] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

He	started	downstream	,	looking	for	a	ford	as	he	had	before	.
他	开始	下游	,	寻找	为了	一个	福特	作为	他	有	前	.

他顺流而下，像之前一样寻找浅滩。

[ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [waɪd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hiː; hi]['weɪstɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['preʃəs]

The	Black	was	rather	wide	at	this	point	and	he	wasted	fifteen	precious
这	黑色的	曾是	相当	宽的	在	这	观点	和	他	浪费	十五	宝贵的

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bæŋk] [ðæt] [kɜːrvd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌn]

minutes	before	he	found	a	bank	that	curved	near	enough	to	the	opposite	one
分钟	前	他	成立	一个	银行	那	弯曲	靠近	足够的	到	这	对面的	一

[tuː; tə][pər'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːp] .

to	permit	of	a	leap	.
到	允许	的	一个	飞跃	.

此时黑马跑得比较远，浪费了宝贵的十五分钟，才找到一个足够靠近对面河岸的弧形河岸，可以纵身一跃。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːdz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] .

He	went	into	the	weeds	to	get	a	running	start	.
他	去	进入	这	杂草	到	得到	一个	跑步	开始	.

他钻进杂草丛中，以便助跑。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['plʌmɪtɪd] [pæst][hɪm; ɪm] .
A **shadow** **plummeted** **past** **him** **.**
一个 阴影 暴跌 过去的 他 .

一道黑影从他身边呼啸而过。

" [væk] , " [ðə; ði] ['teri] [skri:md] .
" Vack , " the terry screamed .
" 瓦克 , " 这 特里 尖叫 .

"瓦克！"特里尖叫道。

" [get] [væk] !
" Get vack !
" 得到 瓦克 !

滚开!

[dəunt] - [hɪr] .
Don't jumf here .
不 - 这里 .

别在这里跳。

- !
Gridnik !
- !

格里德尼克!

" [^rɑ:f] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [piəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .
" Graff paused and peered across the river .
" 格拉夫 暂停 和 窥视 穿过 这 河 .

格拉夫停下脚步，向河对岸望去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,

果然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [nest] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] [wer] [hi:; hi] [wʊd]
there was the brown and white nest on the opposite bank where he would
那里 曾是 这 棕色的 和 白色的 巢 在 这 对面的 银行 在哪里 他 会
[hæv; həv]['lændɪd] .
have landed .
有 登陆 .

对岸有一个棕白相间的鸟巢，他应该会在那里落脚。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [drəʊnd] [aʊt] ,
As he watched , a single gridnik droned out ,
作为 他 观看 , 一个 单身的 - 无人机 出去 ,

他看着，一个格德尼克人单调地说道：

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋd] [red] [ænt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
looking like a winged red ant but with the size and disposition of a
寻找 喜欢 一个 有翅膀的 红色的 蚂蚁 但 和 这 尺寸 和 处置 的 一个
[lɑ:rdʒ] , ['kɔ:rnərd] [ræt] .
large , cornered rat .
大的 , 被逼到绝境 鼠 .

外形像一只长着翅膀的红蚂蚁，但体型和性情却像一只被逼到角落的大老鼠。

" [θæŋks] , [mək'dʌf] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] .
" Thanks , MacDuff , " he muttered , moving away .
" 谢谢 , 麦克杜夫 , " 他 低声说道 , 移动 离开 .

"谢谢你，麦克达夫，"他咕哝着，走开了。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**.**
出色地	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

唉，对此无能为力。

[hiː; hi]['dɪdnt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɔːrd] .

He	**didn't**	**have**	**time**	**to**	**look**	**for**	**another**	**ford**	**.**
他	没有	有	时间	到	看	为了	其他	福特	.

他没时间去找另一辆福特车。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][swɪm] .

He'd	**have**	**to**	**swim**	**.**
他会	有	到	游泳	.

他得游泳。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [bæŋk][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bluː] ['flæʃɪz] [swept] [pæst] ['ʌndər]

He	**waited**	**on**	**the**	**crumbling**	**bank**	**until**	**a**	**dozen**	**blue**	**flashes**	**swept**	**past**	**under**
他	等待	在	这	摇摇欲坠	银行	直到	一个	打	蓝色的	闪光灯	扫荡	过去的	在下面

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他站在摇摇欲坠的河岸上，直到十几道蓝光从他脚下掠过。

" [ˌsɑːr'diːn] " [skuːlz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt][tuː; tə][pər'mɪt][ə; eɪ][fæst] ['swɪmər]

"	**Sardine**	**"**	**schools**	**were**	**usually**	**far**	**enough**	**apart**	**to**	**permit**	**a**	**fast**	**swimmer**
"	沙丁鱼	"	学校	是	通常	远的	足够的	除	到	允许	一个	快速地	游泳运动员

[tuː; tə][get] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

to	**get**	**through**	**between**	**them**	**.**
到	得到	通过	之间	他们	.

沙丁鱼群通常相距很远，足以让游泳速度快的人从它们之间穿过。

[wen] [ðə; ði]['taɪni] [bluː] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [daɪvd] .

When	**the**	**tiny**	**blue**	**fish**	**were**	**fifty**	**feet**	**away**	**,**	**he**	**dived**	**.**
什么时候	这	微小的	蓝色的	鱼	是	五十	脚	离开	,	他	潜水	.

当那些蓝色的小鱼游到离他五十英尺远的地方时，他潜了下去。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	**force**	**of**	**the**	**river**	**knocked**	**the**	**breath**	**out**	**of**	**him**	**.**
这	力量	的	这	河	敲门	这	气息	出去	的	他	.

河水的冲击力让他喘不过气来。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrənt] .

He	**fought**	**his**	**way**	**through**	**the**	**torrent**	**.**
他	战斗	他的	方式	通过	这	激流	.

他奋力穿过湍急的河水。

[hɪz; ɪz] [fleɪlɪŋ] [hændz] [tʌtʃt] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɔːld] [hɪm'self]

His	**flailing**	**hands**	**touched**	**a**	**projecting**	**piece**	**of**	**rock**	**and**	**he**	**hauled**	**himself**
他的	挥舞	双手	感动	一个	投影	片	的	岩石	和	他	拖拽	他自己

['peɪnfəli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

painfully	**up**	**the**	**bank**	**.**
痛苦地	向上	这	银行	.

他胡乱挥舞的双手摸到了一块突出的岩石，然后艰难地爬上了河岸。

[^rɑːf] ['noʊtɪd] ['greɪtfəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['klɪrər] .

Graff	**noted**	**gratefully**	**that**	**his**	**head**	**was**	**clearer**	**.**
格拉夫	著名的	感激不尽	那	他的	头	曾是	更清晰	.

格拉夫欣慰地表示，他的头脑清醒多了。

[ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] ['hedeɪk] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sʌmwʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

The	gnawing	headache	had	diminished	somewhat	under	the	impact	of	the	water
这	啃咬	头痛	有	减少	有些	在下面	这	影响	的	这	水

.

:

.

水流的冲击使恼人的头痛有所减轻。

[ðə; ði] [ˌterə'dæktɪl] [ə'laɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

The	pterodactyl	alighted	near	him	.
这	翼龙	下车	靠近	他	.

翼龙在他附近降落。

" [ðer; ðər] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [klɔ:] .

"	There	,	"	it	said	,	pointing	ahead	with	a	yellow	claw	.
"	那里	,	"	它	说	,	指向	前方	和	一个	黄色的	爪	.

"那里,"它说着，用一只黄色的爪子指向前方。

" - .

"	Fuvina	.
"	-	.

"富维纳。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	But	the	hunter	was	interested	in	something	else	.
"	但	这	猎人	曾是	感兴趣的	在	某物	别的	.

但猎人对另一件事更感兴趣。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [kɔɪlz] ['ru:fəli] .

He	removed	his	electroblast	and	examined	its	coils	ruefully	.
他	已移除	他的	-	和	检查	它是	线圈	懊悔地	.

他取下电击器，懊恼地检查了它的线圈。

[ðə; ði] [taɪt] ['hoʊlstər] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ferli] ['wɔ:tərpru:f] ,

The	tight	holster	was	supposed	to	be	fairly	waterproof	,
这	紧的	枪套	曾是	据称	到	是	相当	防水的	,

这款紧身枪套应该具有相当好的防水性能。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] .

but	it	had	not	been	intended	for	protecting	a	weapon	in	the	Black	River	.
但	它	有	不是	到过	故意的	为了	保护	一个	武器	在	这	黑色的	河	.

但它原本并非用于保护黑河中的一件武器。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] ,

He	started	to	throw	it	aside	,
他	开始	到	扔	它	旁边	,

他开始把它扔到一边，

[bʌt; bət] [held] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [fju:] [kɑ:rdz] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

but	held	it	as	he	remembered	how	few	cards	he	held	in	his	hand	.
但	握住	它	作为	他	记得	如何	很少	牌	他	握住	在	他的	手	.

但他还是紧紧握着它，因为他想起自己手里的牌寥寥无几。

[mæks] - ['haɪdaʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˌpri:'fæbrɪkeɪtɪd] [dʒɑ:b] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔ:st]

Max	Pubina's	hideout	was	a	large	prefabricated	job	that	must	have	cost
最大限度	-	藏身处	曾是	一个	大的	预制件	工作	那	必须	有	成本

[ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪzd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] ['ɪmpɔ:rt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['mɪljən] [maɪlz]

a	medium	-	sized	fortune	to	import	from	Earth	across	some	thirty	million	miles
一个	中等的	-	尺寸	财富	到	进口	从	地球	穿过	一些	三十	百万	英里

[ʌv; əv] ['empti] [speɪs] .

of	empty	space	.
的	空的	空间	.

马克斯·普比纳的藏身处是一个大型预制建筑，从地球跨越三千万英里的空旷宇宙运来，肯定花费了一笔不小的财富。

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔ:z] [haʊs] ['kʌvərd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz] ,

The	outlaw's	house	covered	the	top	of	a	rise	,
这	亡命之徒	房子	涵盖	这	顶部	的	一个	上升	,

亡命之徒的房子坐落在山顶上，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][swɑ:mp]['prɑ:pər][tu:; tə]

and	the	soil	around	it	was	sufficiently	high	over	the	swamp	proper	to
和	这	土壤	大约	它	曾是	足够	高的	超过	这	沼泽	恰当的	到

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [faɪn] ['fɑ:rmlænd][ʌv; əv] [nu:] [ˌkæləmə'zu:] .

resemble	the	fine	farmland	of	New	Kalamazoo	.
类似	这	美好的	农田	的	新的	卡拉马祖	.

周围的土壤比沼泽本身高出很多，就像新卡拉马祖的优质农田一样。

[rɪtʃ] ['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] [wɜ:r; wər] [held] [æt; ət] [beɪ] [baɪ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['sændi] [graʊnd] [kəm'pli:tli]

Rich	jungle	growths	were	held	at	bay	by	a	patch	of	sandy	ground	completely
富有的	丛林	增长	是	握住	在	湾	经过	一个	修补	的	沙	地面	完全地

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

surrounding	the	house	.
周围	这	房子	.

茂密的丛林被房屋周围一圈沙地阻挡住了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz]

It	made	it	impossible	for	anyone	or	anything	to	creep	up	to	the	walls
它	制成	它	不可能的	为了	任何人	或者	任何事物	到	潜行者	向上	到	这	墙壁

[ˌʌnəb'zɜ:rvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

这使得任何人或任何事物都无法在不被察觉的情况下靠近墙壁。

[^rɑ:f] ['dɪŋgl] [nu:] [haʊ] [ɪk'spensɪv] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['sterəlaɪz][soʊ][lɑ:rdʒ]

Graff	Dingle	knew	how	expensive	it	must	have	been	to	sterilize	so	large
格拉夫	丁格尔	知道	如何	昂贵的	它	必须	有	到过	到	消毒	所以	大的

[æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [graʊnd] .

an	area	of	ground	.
一个	区域	的	地面	.

格拉夫·丁格尔知道，对如此大面积的土地进行消毒肯定花费不菲。

[kraɪm] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] , [hi:; hi] [mju:zd] .

Crime	does	not	pay	,	he	mused	.
犯罪	做	不是	支付	,	他	沉思	.

他沉思道，犯罪不会有好下场。

[ɪk'sept] [ɑ:n] ['vi:nəs] .

Except	on	Venus	.
除了	在	金星	.

除了金星。

[hi:; hi] [ˌri:kə'nɔɪtəd] [ðə; ði] [pleɪs] ['kɔ:ʃəsli] , ['ki:pɪŋ] [wel] ['ʌndər] ['kʌvər] .

He	reconnoitered	the	place	cautiously	,	keeping	well	under	cover	.
他	侦察	这	地方	谨慎地	,	保持	出色地	在下面	覆盖	.

他谨慎地侦察了那里，始终保持隐蔽。

[ðə; ði][mæn] - [meɪd] [jɑ:rd][wʌz; wəz] ['empti] .

The	man	-	made	yard	was	empty	.
这	男人	-	制成	院子	曾是	空的	.

人工院子空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] - [ʃɪp] [ˈhæŋər] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

There	**was**	**no**	**one**	**outside**	**the**	**house**	**or**	**the**	**rocket**	**-**	**ship**	**hangar**	**attached**	**to**
那里	曾是	不	一	外部	这	房子	或者	这	火箭	-	船	机库	随附的	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

房子外面以及与房子相连的火箭机库外都没有人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blʌnt] [noʊz][ʌv; əv] - [sliːk] [krɑːft][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈzɜːrtɪd]

He	**could**	**see**	**the**	**blunt**	**nose**	**of**	**Pubina's**	**sleek**	**craft**	**in**	**the**	**otherwise**	**deserted**
他	可以	看	这	钝	鼻子	的	-	光滑	工艺	在	这	否则	荒凉的

[ˈhæŋər] .

hangar	**.**
机库	.

在空荡荡的机库里，他可以看到普比纳那架线条流畅的飞机的钝头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli][hæd; həd] [gɑːrdz] [ˈpoʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

But	**they**	**probably**	**had**	**guards**	**posted**	**at**	**the**	**windows**	**.**
但	他们	大概	有	守卫	发布	在	这	视窗	.

但他们很可能在窗户边安排了守卫。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [laɪn] [treɪst] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

A	**long**	**white**	**line**	**traced**	**a**	**curve**	**in**	**his**	**path**	**.**
一个	长的	白色的	线	追踪	一个	曲线	在	他的	小路	.

一条长长的白线在他前进的路上勾勒出一道曲线。

[^rɑːf] [stept] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒɪndʒərli] , [ˈglænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

Graff	**stepped**	**over**	**it**	**gingerly**	**,**	**glancing**	**to**	**the**	**left**	**.**
格拉夫	步	超过	它	小心翼翼地	,	瞥了一眼	到	这	左边	.

格拉夫小心翼翼地跨过它，向左边瞥了一眼。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

Sure	**enough**	**,**
当然	足够的	,

果然，

[ˈhɪd(ə)n][ɪn] [θɪk] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfɪləmənts] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌlk]

hidden	**in**	**thick**	**bushes**	**was**	**the**	**mass**	**of**	**white**	**filaments**	**that**	**was**	**the**	**bulk**
隐	在	厚的	灌木丛	曾是	这	大量的	的	白色的	丝状物	那	曾是	这	大部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [ˈaɪvi] .

of	**the**	**sucking**	**ivy**	**.**
的	这	吸吮	常春藤	.

茂密的灌木丛中隐藏着一大团白色丝状物，那是吸汁常春藤的主体。

[tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] - [vaɪn] , [haʊˈevər] [ˈdʒentli] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] . . . .

Touch	**the**	**trigger**	**-**	**vine**	**,**	**however**	**gently**	**,**	**with**	**your**	**foot**	**.**	**.**	**.**	**.**
触碰	这	扳机	-	藤	,	然而	轻轻地	,	和	你的	脚	.	.	.	.

用脚轻轻触碰一下触发藤蔓.....

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteri] .

He	**came**	**back**	**to**	**the**	**terry**	**.**
他	来了	后退	到	这	特里	.

他回到了特里。

" [ˈlɪs(ə)n] , [məkˈdʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Listen**	**,**	**MacDuff**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	听	,	麦克杜夫	,	"	他	说	.

“听着，麦克达夫，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**stay**	**out**	**of**	**trouble**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**.**
"	我	想	你	到	停留	出去	的	麻烦	作为	长的	作为	可能的	.

“我希望你尽可能长时间地远离麻烦。”

[wen] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [aɪl] [niːd] [juː; jʊ][bæd] .

When	I	need	you	,	I'll	need	you	bad	.
什么时候	我	需要	你	,	患病的	需要	你	坏的	.

当我需要你的时候，我会非常需要你。

['miːnwaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sʌkər] [fɔːr; fər][æn; ən] -
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪŋˌspred] .

Meanwhile	,	on	the	wing	or	on	the	ground	,	you're	a	sucker	for	an	electroblast	-	with	that	wingspread	.
同时	,	在	这	翼	或者	在	这	地面	,	你是	一个	傻瓜	为了	一个	-	和	那	展翅	.

与此同时，无论是在空中还是在地面上，你张开双翼就能轻易受到电击。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .

But	you	could	be	useful	as	a	lookout	.
但	你	可以	是	有用	作为	一个	瞭望台	.

但你可以担任瞭望员。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [autˈflæŋkt] .

I	wouldn't	like	to	be	outflanked	.
我	不会	喜欢	到	是	被包抄	.

我不喜欢被包抄。

" [ə; eɪ] [greɪv] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [biːk] .

"	A	grave	nod	of	the	narrow	beak	.
"	一个	严重	点头	的	这	狭窄的	喙	.

狭长的喙微微点头。

" [ðɪs] [aɪ][duː] .

"	This	I	do	.
"	这	我	做	.

我会这么做。

" [ðə; ði]['reptaɪl] [sɔːd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['spaɪrəl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

"	The	reptile	soared	up	in	a	high	spiral	over	the	house	.
"	这	爬虫	飙升	向上	在	一个	高的	螺旋	超过	这	房子	.

“那条爬行动物以螺旋状高高飞过房子。”

[naʊ] .

Now	.
现在	.

现在。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔːs] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] ,

He	had	to	get	into	the	house	across	thirty	-	five	feet	of	open	ground	,
他	有	到	得到	进入	这	房子	穿过	三十	-	五	脚	的	打开	地面	,

他必须穿过35英尺长的空地才能进到房子里。

['ʌndər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [fɔːr] ['haɪli] [prə'fɪʃ(ə)nt] ['mɜːdəəz] .

under	the	electroblasts	of	four	highly	proficient	murderers	.
在下面	这	-	的	四	高度	精通	杀人犯	.

在四名技艺高超的杀手的电击下。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðə; ði] ['hedeɪk] [rɪ'tɜːrnd] , [strɔːŋgər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [^rɑːf] [swei] ['dɪzɪli] .

The	headache	returned	,	stronger	than	ever	,	and	Graff	swayed	dizzily	.
这	头痛	返回	,	更强	比	曾经	,	和	格拉夫	摇摆	晕眩地	.

头痛再次袭来，而且比以往更加剧烈，格拉夫感到一阵眩晕。

[red] ['rɔ:rɪŋ] [fairz] [tɔ:r] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
Red roaring fires tore up and down his left side .
红色的 咆哮 火灾 撕裂 向上 和 向下 他的 左边 边 .

熊熊燃烧的红色火焰在他左侧上下翻腾。

['hi:d] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
He'd never make it .
他会 绝不 制作 它 .

他永远也达不到那个目标。

[swɑ:mp] - [beɪt] , [ðæts] [ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] , [beɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] .
Swamp - bait , that's all he was , bait for the mud of the Black .
沼泽 - 饵 , 那就是 全部 他 曾是 , 饵 为了 这 泥 的 这 黑色的 .

他不过是个沼泽诱饵，黑水河泥潭的诱饵。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [ðen] [ænd; ənd] [læft] .
He straightened then and laughed .
他 拉直 然后 和 笑了 .

他随即挺直身子，笑了。

[beɪt] ?
Bait ?
饵 ?

饵?

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [weɪ] [tu:; tə] [hʌnt] .
Well , that was one way to hunt .
出色地 , 那 曾是 一 方式 到 打猎 .

嗯，那也是一种狩猎方式。

[ðə; ði] ['hʌntər] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kri:pər] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] ['aɪvi] , [kaʊntɪŋ] [i:tʃ] [step] .
The hunter strode toward the house , across the creeper of sucking ivy , counting each step .
这 猎人 大步走 朝向 这 房子 , 穿过 这 苦力怕 的 吸吮 常春藤 , 计数 每个 步 .

猎人大步走向房子，穿过爬满吸血常春藤的藤蔓，每一步都数着。

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [fɜ:rn][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sændi] [ɪk'spæns] .
He stopped under cover of a sweeping fern just outside the sandy expanse .
他 停止 在下面 覆盖 的 一个 扫荡 蕨类 只是 外部 这 沙 广阔 .

他停在沙地外一棵枝繁叶茂的蕨类植物的掩护下。

" - !
" Pubina !
" - !

"Pubina!

" [hi:; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [aɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
" I've come for the Bergensons .
" 我已经 来 为了 这 - .

"我是来找伯根森一家的。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
" There was a flicker at one of the windows .
" 那里 曾是 一个 闪烁 在 一 的 这 视窗 .

其中一扇窗户闪了一下。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [^rɑːf] ['dɪŋgl] [ʌv; əv] [nuː] [ˌkæləmə'zuː] .
" Graff Dingle of New Kalamazoo .
" 格拉夫 丁格尔 的 新的 卡拉马祖 .

“新卡拉马祖的格拉夫丁格尔。”

['lɪs(ə)n] , - , [aɪl] [treɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - [fɔːr; fər] [ˌgretə] [bɜ:gɪnsən] [ænd; ənd]
Listen , Pubina , I'll trade the rest of our lobodin for Greta Bergenson and
听 , - , 患病的 贸易 这 休息 的 我们的 - 为了 格蕾塔 伯根森 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

听着，普比娜，我愿意用我们剩下的洛博丁去换格雷塔·伯根森和她的父亲。

" [ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ðeɪ] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] .
" A pause while they digested this .
" 一个 暂停 尽管 他们 消化 这 .

他们停顿了一下，消化这个消息。

[ðen] : " [send] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] [ɪn] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , ['dɪŋgl] . "
Then : " Send one of your men in and we'll talk it over , Dingle . "
然后 : " 发送 一 的 你的 男人 在 和 出色地 讲话 它 超过 , 丁格尔 . "

然后：“派你的人进来，我们好好谈谈，丁格尔。”

" [kɑːnt] .
" Can't .
" 不能 .

“不能。

[aɪm] [ə'loʊn] .
I'm alone .
我是 独自的 .

我还是孤单一人。

[send] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði]
Send one of your men out with the Bergensons , and I'll give you the
发送 一 的 你的 男人 出去 和 这 - , 和 患病的 给 你 这
- .
lobodin .
- .

派你的人去和伯根森一家混，我就把洛博丁给你。

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:gɪnsən] - [ˌreprɪ'zentɪd]
" No reason for Pubina to be certain that the Bergenson lobodin represented
" 不 原因 为了 - 到 是 肯定 那 这 伯根森 - 代表
[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['ʃɪpmənt] .
the first and only shipment .
这 第一的 和 仅有的 运输 .

“Pubina 没有理由确定 Bergenson lobodin 是第一批也是唯一一批货物。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]
And what he claimed to have would raise the quantity to the point where
和 什么 他 声称 到 有 会 增加 这 数量 到 这 观点 在哪里
[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] .
all of the outlaws could be vaccinated .
全部 的 这 亡命之徒 可以 是 已接种疫苗 .

他声称拥有的疫苗数量可以增加到足以让所有不法之徒都接种疫苗的程度。

[ðə; ði] ['teri] [keɪm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['dʒentli] : " [θri:] [men] [li:v] [haʊs]
The terry came down behind him and whispered gently : " Three men leave house
这 特里 来了 向下 在后面 他 和 低声说道 轻轻地 : " 三 男人 离开 房子
[frʌm; frəm] [rɪr] .
from rear .
从 后部 .

特里走到他身后，轻声低语道："三个男人从房子后面离开。"

[tu:] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [left] , [wʌn][ɑ:n] [raɪt] .
Two coming around on left , one on right .
二 未来 大约 在 左边 , 一 在 正确的 .

左边有两个人过来，右边有一个人过来。

[mæn][ɑ:n] [raɪt] [hæz; həz] ['klɪrər] ['fæθ] , [soʊ] [wɪl] ['vi:] [hɪr] [fɜ:rst] .
Man on right has clearer fath , so will ve here first .
男人 在 正确的 有 更清晰 父亲 , 所以 将要 ve 这里 第一的 .

右边的人视野更清晰，所以他会先出现在这里。

" [^rɑ:f] ['dʒestʃəd] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
" Graff gestured assent with the electroblast .
" 格拉夫 做手势 同意 和 这 - .

格拉夫用电击表示同意。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['teri] [teɪk] [ɔ:f] [ə'gen] .
He heard the terry take off again .
他 听到 这 特里 拿 离开 再次 .

他听到飞机再次起飞了。

- [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd]['koʊzi] .
Pubina was being safe and cozy .
- 曾是 存在 安全的 和 舒适 .

普比娜过得很安全也很舒适。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [waɪl] [hi:; hi][held][ðə; ði][fɔ:rt][hɪm'self] !
Sending his henchmen while he held the fort himself !
发送 他的 喽啰 尽管 他 握住 这 堡 他自己 !

他派手下去支援，自己则坚守阵地!

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɑ:gi] [klʌmp] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [grɪnd] .
He heard a soggy clump to the right and grinned .
他 听到 一个 湿漉漉的 丛 到 这 正确的 和 咧嘴一笑 .

他听到右边传来一团湿漉漉的东西的声音，咧嘴一笑。

[waɪ] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['freʃli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]
Why , the man was making more noise than a dryhorn freshly arrived from
为什么 , 这 男人 曾是 制作 更多的 噪音 比 一个 - 新鲜的 到达的 从
['terə] !
Terra !
泰拉 !

那人发出的噪音比刚从地球运来的干号角还要大!

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tərpru:f] ['dʒʌmpər] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [wi:dz] ,
When he saw the black waterproof jumper through the high weeds ,
什么时候 他 锯 这 黑色的 防水的 套头衫 通过 这 高的 杂草 ,

当他透过高高的杂草看到那件黑色防水套头衫时，

[hi:; hi] [stept] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][fɜ:rn][ænd; ənd] [mu:vd] ['bækwərdz] .
he stepped out from under the fern and moved backwards .
他 步 出去 从 在下面 这 蕨类 和 已搬 向后 .

他从蕨类植物底下走出来，向后退去。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] - [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

He	held	the	electroblast	out	,	as	if	it	worked	.
他	握住	这	-	出去	,	作为	如果	它	工作	.

他举起电击棒，好像它真的有效似的。

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [feɪs] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dʌŋɪŋ] [ˌɪnhə'leɪʃn] , [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [smaɪl] .

The	outlaw's	face	,	lined	with	years	of	dunging	inhalation	,	broke	into	a	lunatic	smile	.
这	亡命之徒	脸	,	衬里	和	年	的	粪便	吸入	,	打破	进入	一个	疯子	微笑	.

亡命之徒的脸上布满了多年吸入粪便污秽的痕迹，露出了疯狂的笑容。

[sɪns] [^rɑːf] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [diˈdjuːst] [^rɑːf] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Since	Graff	wasn't	looking	at	him	,	he	deduced	Graff	hadn't	seen	him	.
自从	格拉夫	不是	寻找	在	他	,	他	推断	格拉夫	之前没有	已见	他	.

由于格拉夫没有看他，他推断格拉夫没有看到他。

- ['hentʃmən] [tʊk] ['lɑːrdʒər] [steps] .

Pubina's	henchman	took	larger	steps	.
-	喽啰	采取	更大的	步骤	.

普比纳的手下采取了更大的行动。

[^rɑːf] [bækt] .

Graff	backed	.
格拉夫	支持的	.

格拉夫支持。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [riˈtriːtid] .

He	counted	as	he	retreated	.
他	计数	作为	他	撤退	.

他一边撤退一边数数。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['sloʊli] , ['teɪkɪŋ] [steps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ,

He	counted	slowly	,	taking	steps	that	were	uniform	and	even	,
他	计数	缓慢地	,	采取	步骤	那	是	制服	和	甚至	,

他缓慢地数着数，步伐整齐均匀。

['lʊkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,

looking	off	to	the	side	of	the	outlaw	,
寻找	离开	到	这	边	的	这	取缔	,

他看向不法之徒的一侧，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdi] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] [ˌem aɪ 'es] - [step] .

trying	to	keep	his	tortured	body	from	making	a	deadly	mis	-	step	.
尝试	到	保持	他的	受折磨	身体	从	制作	一个	致命	误	-	步	.

他竭力阻止自己饱受折磨的身体做出致命的举动。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[hiː; hi] [briːðd] [ˊgʌstili] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['hiːd] [pæst] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] .

He	breathed	gustily	as	he	saw	he'd	passed	the	white	line	.
他	呼吸	阵风	作为	他	锯	他会	通过了	这	白色的	线	.

当他看到自己越过白线时，他猛地喘了口气。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [krept] ['fɔ:rwərd] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]

The	outlaw	crept	forward	,	crouching	,	trying	to	get	close	enough	for	a	certain
这	取缔	悄悄地爬	向前	,	蹲伏	,	尝试	到	得到	关闭	足够的	为了	一个	肯定

[blæst] .

blast	.
爆炸	.

亡命之徒匍匐前进，蹲伏着，试图靠近目标，以便发动一次致命的爆炸。

[hi:; hi] [tu:] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['trɪgər] - [vaɪn] , [ænd; ənd] [stept] ['deɪntɪli] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

He	too	noticed	the	trigger	-	vine	,	and	stepped	daintily	across	it	.
他	也	注意到	这	扳机	-	藤	,	和	步	轻柔地	穿过	它	.

他也注意到了那株引火藤，并轻盈地跨了过去。

[^rɑ:f] [wɜ:rl] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [ðen] , - [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] .

Graff	whirled	to	face	him	then	,	electroblast	at	the	ready	.
格拉夫	旋转	到	脸	他	然后	,	-	在	这	准备好	.

格拉夫猛地转身面对他，电击已准备就绪。

[ðə; ði] [mæn] [dʒʌmpt] — [ænd; ənd] [wʌn] [bu:t] [dʌg] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kri:pər] !

The	man	jumped	—	and	one	boot	dug	into	the	creeper	!
这	男人	跳了起来	—	和	一	启动	挖	进入	这	苦力怕	!

那人跳了起来——结果一只靴子陷进了藤蔓里！

[hi:; hi] ['berli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [skri:m] .

He	barely	had	time	to	scream	.
他	仅仅	有	时间	到	尖叫	.

他几乎来不及发出尖叫。

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['tendrəlz] [wɪpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [i:tʃ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

A	haze	of	white	tendrils	whipped	around	him	,	each	armed	with	thousands
一个	阴霾	的	白色的	卷须	鞭打	大约	他	,	每个	武装	和	数千

[ʌv; əv] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] ['sʌkərz] .

of	microscopic	suckers	.
的	显微镜	傻瓜	.

一团白色的触须在他周围飘动，每根触须上都长着数千个微小的吸盘。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['blʌdləs] [hʌsk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hju:mən] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

A	moment	later	the	bloodless	husk	that	had	been	a	human	was	being
一个	片刻	之后	这	无血	外壳	那	有	到过	一个	人类	曾是	存在

[drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['aɪvɪz] ['klʌtʃɪz] ,

dropped	from	the	sucking	ivy's	clutches	,
掉落	从	这	吸吮	常春藤	离合器	,

片刻之后，那具曾经是人类的、毫无生气的躯壳从吸血常春藤的魔爪中被甩了下来。

['rætlɪŋ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['peɪpər] .

rattling	like	so	much	paper	.
嘎嘎作响	喜欢	所以	很多	纸	.

发出像纸张碰撞的沙沙声。

[ðə; ði] [skri:m] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] .

The	scream	had	been	heard	.
这	尖叫	有	到过	听到	.

尖叫声被听到了。

[græfs] ['dʒʌŋg(ə)l] - [treɪnd] [ɪrz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [men] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [left]

Graff's	jungle	-	trained	ears	caught	the	whispers	of	the	other	two	men	on	his	left
涂鸦	丛林	-	受过训练	耳朵	捕捉	这	低语	的	这	其他	二	男人	在	他的	左边

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'fə:d] ['wɜ:rɪdli] .

as	they	conferred	worriedly	.
作为	他们	授予	担忧地	.

格拉夫在丛林中练就的敏锐耳朵捕捉到了左边另外两个人担忧地低声商议。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['wepən] .

If	only	he	had	a	decent	weapon	.
如果	仅有的	他	有	一个	体面的	武器	.

如果他有一件像样的武器就好了。

['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][stɪ'letoʊ] !

Anything	besides	the	stiletto	!
任何事物	除了	这	短剑	!

除了细高跟鞋以外的任何鞋子!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] - [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pɪst(ə)l] !

He	could	take	such	dryhorns	with	an	old	-	fashioned	pistol	!
他	可以	拿	这样的	-	和	一个	老的	-	造型	手枪	!

他可以用老式手枪对付这种干角牛!

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

But	he	didn't	have	a	pistol	.
但	他	没有	有	一个	手枪	.

但他没有手枪。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ɑːn]['viːnəs][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] -

All	he	had	was	twenty	-	seven	years	'	experience	on	Venus	as	a	native	-
全部	他	有	曾是	二十	-	七	年	-	经验	在	金星	作为	一个	本国的	-

[bɔːrn] ['sɪtɪzn] .

born	citizen	.
出生	公民	.

他唯一的优势就是作为一名土生土长的金星公民，在金星上生活了二十七年。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

So	he	began	to	run	.
所以	他	开始	到	跑步	.

于是他开始跑。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['lisnd] .

He	stopped	after	a	moment	and	listened	.
他	停止	后	一个	片刻	和	听着	.

他停下脚步，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['kræʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['ɪndɪkeɪtɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] .

The	crashes	behind	him	indicated	he	was	being	pursued	.
这	崩溃	在后面	他	表明的	他	曾是	存在	追击	.

他身后的撞车声表明他正被人追赶。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk]

If	he	was	afraid	,	the	outlaws	had	evidently	decided	,	he	was	weak
如果	他	曾是	害怕的	,	这	亡命之徒	有	显然	决定	,	他	曾是	虚弱的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪs] .

enough	to	chase	.
足够的	到	追赶	.

如果他害怕，那么不法之徒显然已经认定他软弱到可以追赶。

[^rɑːf] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʌskəni] .

Graff	ran	toward	the	Tuscany	.
格拉夫	跑	朝向	这	托斯卡纳	.

格拉夫向托斯卡纳方向跑去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

By	the	time	he	reached	the	river	,	he	was	weaving	from	side	to	side
经过	这	时间	他	达到	这	河	,	他	曾是	编织	从	边	到	边

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .

and	sobbing	.
和	啜泣	.

当他走到河边时，他已经来回踱步，泣不成声。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ['mægnɪfaɪd][hɪz; ɪz][peɪn][ə; eɪ]['θaʊzəndˌfoʊld] .

The	exertion	magnified	his	pain	a	thousandfold	.
这	用力	放大	他的	疼痛	一个	千倍	.

剧烈运动使他的疼痛加剧了千倍。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .

His	pursuers	were	getting	closer	.
他的	追击者	是	获得	更近	.

追捕他的人越来越近了。

['despərətli] , [hiː; hi] [trɔtid] [ˌdaʊn'striːm] .

Desperately	,	he	trotted	downstream	.
绝望地	,	他	小跑	下游	.

他绝望地向下游小跑去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][kloʊz] [naʊ] .

They	were	quite	close	now	.
他们	是	相当	关闭	现在	.

他们现在关系很亲密。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [traɪ'ʌmfəntli] — [bʌt; bət]

He	heard	them	chuckling	and	calling	to	each	other	triumphantly	—	but
他	听到	他们	轻笑	和	呼叫	到	每个	其他	凯旋而归	—	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] - [nest] !

there	was	the	Gridnik	nest	!
那里	曾是	这	-	巢	!

他听到他们得意地笑着互相呼喊——但是格里德尼克的巢穴就在那里!

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	waited	just	a	moment	,	poised	on	the	bank	of	the	river	,
他	等待	只是	一个	片刻	,	准备	在	这	银行	的	这	河	,

他伫立在河岸边，稍作等待。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [broʊk]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] - [reɪndʒ] .

until	they	broke	into	the	clear	,	almost	within	electroblast	range	.
直到	他们	打破	进入	这	清除	,	几乎	之内	-	范围	.

直到他们冲进空旷地带，几乎进入了电击范围。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] ,

Then	,	as	they	caught	sight	of	him	and	increased	their	speed	,
然后	,	作为	他们	捕捉	视线	的	他	和	增加	他们的	速度	,

然后，当他们看到他并加快速度时，

[hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] [straɪpt] ['lɪt(ə)l][doʊm] — [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

he	hurled	his	useless	weapon	into	the	striped	little	dome	—	and	jumped	.
他	投掷	他的	无用	武器	进入	这	有条纹的	小的	穹顶	—	和	跳了起来	.

他将那件没用的武器扔进了条纹小圆顶里——然后跳了下去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['θreʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['twenti] [fiːt] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

When	he	came	threshing	out	of	the	water	,	twenty	feet	further	down	the	bank	,
什么时候	他	来了	脱粒	出去	的	这	水	,	二十	脚	更远	向下	这	银行	,

当他从水中冲出来时，已经沿着河岸向下走了二十英尺。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [swɔːrm][ʌv; əv]['ɪnsekts][wɜːr; wər] [stɪl] [gɔːdʒɪŋ] [ðəm'selvz] .

the	hideous	swarm	of	insects	were	still	gorging	themselves	.
这	可怕	蜂群	的	昆虫	是	仍然	暴饮暴食	他们自己	.

那群丑陋的昆虫仍在狼吞虎咽。

[^rɑːf] [krept] [ə'weɪ] , ['nɔːzieɪtɪd] .

Graff	crept	away	,	nauseated	.
格拉夫	悄悄地爬	离开	,	恶心	.

格拉夫恶心地溜走了。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['welɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

He	rubbed	his	eyes	against	the	darkness	welling	within	them	.
他	摩擦	他的	眼睛	反对	这	黑暗	井	之内	他们	.

他揉了揉眼睛，驱散眼中的黑暗。

" [mək'dʌf] !

"	MacDuff	!
"	麦克杜夫	!

“麦克达夫!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ægəni] .

"	he	called	,	his	voice	crackling	with	agony	.
"	他	称为	,	他的	嗓音	噼啪作响	和	痛苦	.

他喊道，声音因痛苦而嘶哑。

" [mək'dʌf] !

"	MacDuff	!
"	麦克杜夫	!

“麦克达夫!

" [ðə; ði] ['teri] [swept] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	The	terry	swept	down	to	his	side	.
"	这	特里	扫荡	向下	到	他的	边	.

“毛巾扫到了他的身边。”

" ['lɪs(ə)n] , [pæl] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] , [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

"	Listen	,	pal	,	I	haven't	got	much	time	left	,	so	we'll	have	to	hurry	.
"	听	,	朋友	,	我	还没有	得到	很多	时间	左边	,	所以	出色地	有	到	匆忙	.

“听着，伙计，我时间不多了，所以我们得抓紧时间。”

[noʊ] [mɔːr] ['fænsi] [stʌf] .

No	more	fancy	stuff	.
不	更多的	想要	东西	.

不再搞花里胡哨的东西了。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][flai][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ?

Think	you	can	fly	in	the	rear	windows	or	something	,	by	way	of	diversion	?
思考	你	能	飞	在	这	后部	视窗	或者	某物	,	经过	方式	的	导流	?

你觉得你可以从后窗飞过去之类的，以此来转移视线吗?

['itl] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['sændi] [stretʃ] .

It'll	give	me	time	to	cross	the	sandy	stretch	.
它将	给	我	时间	到	叉	这	沙	拉紧	.

这样我就有时间穿过这片沙地了。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði]['lɪzərd] - [bɜːrd] [went] [ə'weɪ] .

"	Without	a	word	,	the	lizard	-	bird	went	away	.
"	没有	一个	单词	,	这	蜥蜴	-	鸟	去	离开	.

蜥蜴鸟一言不发地飞走了。

[^rɑːf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærɪd][sɔɪl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [prɪ] - [fæb][ænd; ənd] ['weɪtɪd]

Graff	came	to	the	edge	of	the	arid	soil	surrounding	the	pre	-	fab	and	waited
格拉夫	来了	到	这	边缘	的	这	干旱	土壤	周围	这	预	-	法布	和	等待

.

:

.

格拉夫来到预制房屋周围干旱土壤的边缘，静静地等待着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈʃædoʊ] [tɪlt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ]

He	saw	the	enormous	shadow	tilt	down	behind	the	house	and	heard	the	crash
他	锯	这	巨大的	阴影	倾斜	向下	在后面	这	房子	和	听到	这	碰撞

[ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [glæs] .

of	breaking	glass	.
的	打破	玻璃	.

他看到巨大的阴影倾斜地落在房子后面，并听到玻璃破碎的声音。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwərd] .

He	threw	himself	forward	.
他	扔	他自己	向前	.

他猛地向前扑去。

[sænd] [bɔɪld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] .

Sand	boiled	away	from	his	boots	.
沙	煮沸	离开	从	他的	靴子	.

沙子从他的靴子上滚落下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈwɔbəld] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .

His	head	wobbled	as	if	his	neck	had	ceased	to	exist	.
他的	头	摇晃	作为	如果	他的	脖子	有	停止	到	存在	.

他的头摇摇晃晃，仿佛脖子已经消失了一样。

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ˈdedlaɪn] [taɪm] , [^rɑːf] [dɪˈsaɪdɪd] .

Must	be	getting	close	to	deadline	time	,	Graff	decided	.
必须	是	获得	关闭	到	最后期限	时间	,	格拉夫	决定	.

格拉夫心想，看来快到截止日期了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [æt; ət][moʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈkeɪvd] [ɪn] [kəmˈpliːtli] .

A	few	minutes	more	at	most	before	he	caved	in	completely	.
一个	很少	分钟	更多的	在	最多	前	他	坍塌	在	完全地	.

最多再过几分钟，他就会彻底崩溃。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][stɪˈletoʊ] [aʊt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [hænd] .

He	drew	the	stiletto	out	,	holding	it	with	difficulty	in	a	twitching	hand	.
他	画	这	短剑	出去	,	保持	它	和	困难	在	一个	抽搐	手	.

他拔出匕首，用颤抖的手艰难地握住它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪzl] [ʌv; əv][æn; ən] - [boʊlt]

There	was	a	yell	inside	the	house	and	the	sizzle	of	an	electroblast	bolt
那里	曾是	一个	叫喊	里面	这	房子	和	这	嘶嘶声	的	一个	-	螺栓

.

:

.

屋内传来一声尖叫和一道电击的嘶嘶声。

[æz; əz][hiː; hi] [smæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] - [goʊ][ɔːf] [əˈgen] .

As	he	smashed	into	the	door	,	he	heard	the	electroblast	go	off	again	.
作为	他	粉碎	进入	这	门	,	他	听到	这	-	去	离开	再次	.

他猛地撞向大门时，听到电击声再次响起。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][keɪdʒ][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˌterəˈdæktɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtɔtəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

He	saw	a	huge	cage	holding	a	fluttering	pterodactyl	as	he	tottered	into	the
他	锯	一个	巨大的	笼	保持	一个	飘动	翼龙	作为	他	摇摇晃晃	进入	这

[ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

他摇摇晃晃地走进客厅，看到一个巨大的笼子里关着一只扑腾着翅膀的翼龙。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɝːgɪnsən] [ænd; ənd] [ˌgretə] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv]

Dr	**.**	**Bergenson**	**and**	**Greta**	**were**	**tied**	**to**	**chairs**	**with**	**long**	**coils**	**of**
博士	.	伯根森	和	格蕾塔	是	系	到	椅子	和	长的	线圈	的

- [vaɪn] .

fongool	**vine**	**.**
-	藤	.

伯根森博士和格雷塔被长长的藤蔓绑在椅子上。

['griːtəz] [pɪŋk] [ˌoʊvər'ɔːl] - ['dʒʌmpər] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Greta's	**pink**	**overall**	**-**	**jumper**	**was**	**ripped**	**and**	**there**	**was**	**the**	**mark**	**of**	**a**
格蕾塔的	粉色的	全面的	-	套头衫	曾是	撕裂	和	那里	曾是	这	标记	的	一个

['mænz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

man's	**hand**	**on**	**her**	**face**	**.**
男人的	手	在	她	脸	.

格蕾塔的粉色背带裤被撕破了，脸上还有男人的手印。

- [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [blæst] [hæd; həd] [gɔːn]

Pubina	**stood**	**under**	**a**	**charred**	**hole**	**in**	**the**	**ceiling**	**where**	**his**	**first**	**blast**	**had**	**gone**
-	站立	在下面	一个	烧焦的	洞	在	这	天花板	在哪里	他的	第一的	爆炸	有	已消失

[waɪld] .

wild	**.**
荒野	.

普比纳站在天花板上一个烧焦的洞口下面，那是他第一次爆炸的地点。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['niːtli] [bəːnd] [ɪn] [wʌn] [wɪŋ] , [raɪðd] [mək'dʌf] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

At	**his**	**feet**	**,**	**a**	**hole**	**neatly**	**burned**	**in**	**one**	**wing**	**,**	**writhed**	**MacDuff**	**,**	**awaiting**	**the**
在	他的	脚	,	一个	洞	整齐地	烧伤	在	一	翼	,	扭动	麦克杜夫	,	等待中	这

['fɪnɪʃər] .

finisher	**.**
终结者	.

麦克杜夫在他脚下，一只翅膀上被烧出一个整齐的大洞，他正痛苦地扭动着身躯，等待着终结者。

- [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [^rɑːf] , [hɪz; ɪz] - ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['swɪftli] .

Pubina	**whirled**	**to**	**face**	**Graff**	**,**	**his**	**electroblast**	**coming**	**up**	**swiftly**	**.**
-	旋转	到	脸	格拉夫	,	他的	-	未来	向上	迅速地	.

普比娜猛地转身面对格拉夫，他的电击迅速袭来。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['stægərd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [spiːd] , [hɪz; ɪz]

The	**hunter**	**staggered**	**toward**	**him**	**,**	**fully**	**conscious**	**of**	**his**	**lack**	**of**	**speed**	**,**	**his**
这	猎人	交错	朝向	他	,	完全	有意识的	的	他的	缺少	的	速度	,	他的

['ɔːlmoʊst] ['ɪnfəntaɪl] ['wiːknəs] .

almost	**infantile**	**weakness**	**.**
几乎	婴儿	弱点	.

猎人踉跄着走向他，完全意识到自己速度不够快，体力也像孩子一样虚弱。

[nɑːts] [ʌv; əv] [peɪn] [pʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Knots	**of**	**pain**	**pulled**	**at**	**his**	**knees**	**.**
绳结	的	疼痛	拉	在	他的	膝盖	.

膝盖处传来阵阵剧痛。

[ðə; ði] - ['fɔːrfɪŋgər] [flikt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['bʌt(ə)n] .

The	**Heatwaver's**	**forefinger**	**flicked**	**down**	**on**	**the**	**firing**	**button**	**.**
这	-	食指	轻弹	向下	在	这	射击	按钮	.

Heatwaver 的食指向下轻弹了一下点火按钮。

[mək'dʌf] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wʌn] [gʊd] [wɪŋ] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [buːt] [bɪ'fɔːr]

MacDuff	**lifted**	**himself**	**on**	**his**	**one**	**good**	**wing**	**and**	**lunged**	**at**	**the**	**boot**	**before**
麦克杜夫	抬起	他自己	在	他的	一	好的	翼	和	猛扑	在	这	启动	前

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

麦克杜夫用他唯一能活动的边路撑起身子，猛扑向面前的球鞋。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [biːk] [kloʊzd] [ɑːn] - ['æŋk(ə)l] .

His	long	beak	closed	on	Pubina's	ankle	.
他的	长的	喙	关闭	在	-	踝	.

他的长喙咬住了普比娜的脚踝。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['boʊni] [krʌntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

There	was	a	horrible	bony	crunch	and	the	outlaw	cursed	,	turning	to
那里	曾是	一个	可怕	骨质	嘎吱声	和	这	取缔	被诅咒的	,	转弯	到

[biːt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['reptaɪl] .

beat	down	at	the	reptile	.
打	向下	在	这	爬虫	.

一声可怕的骨头碎裂声响起，歹徒咒骂着，转身向那条爬行动物猛击。

[^rɑːf] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] - .

Graff	reached	them	,	almost	falling	against	Pubina	.
格拉夫	达到	他们	,	几乎	坠落	反对	-	.

格拉夫追上了他们，差点撞到普比娜身上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['kudnt] [koʊ'ɔːrdɪneɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['mʌslz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði]

For	a	moment	he	couldn't	coordinate	his	arm	muscles	enough	to	use	the
为了	一个	片刻	他	不能	协调	他的	手臂	肌肉	足够的	到	使用	这

[stɪ'letoʊ] ;

stiletto	;
短剑	;

他一时无法协调手臂肌肉，以至于无法使用高跟鞋；

[ðen] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪp] , [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [θɪn] [bleɪd] [ə'hed] .

then	,	sinking	his	teeth	deep	into	his	own	lip	,	he	drove	the	thin	blade	ahead	.
然后	,	下沉	他的	牙齿	深的	进入	他的	自己的	唇	,	他	驾驶	这	薄的	刀刃	前方	.

然后，他咬紧自己的嘴唇，将细长的刀刃向前刺去。

- [ʃriːkt] [ænd; ənd] [fel] , [ðə; ði] [stɪ'letoʊ] [θrɑːbɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Pubina	shrieked	and	fell	,	the	stiletto	throbbing	in	his	side	.
-	尖叫	和	跌倒	,	这	短剑	悸动	在	他的	边	.

普比纳尖叫一声倒了下去，高跟鞋刺入他的肋部，疼痛难忍。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [let] [mək'dʌf] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['teri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes]

Deciding	to	let	MacDuff	finish	him	,	even	if	the	terry	was	making	a	mess
决定	到	让	麦克杜夫	结束	他	,	甚至	如果	这	特里	曾是	制作	一个	混乱

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

决定让麦克杜夫终结比赛，即使特里把场面搞得一团糟。

[^rɑːf] [bent] ['oʊvər] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [riː'triːvd] [ðə; ði] - - [hæd; həd] [drɑːpt] .

Graff	bent	over	clumsily	and	retrieved	the	electroblast	Pubina	had	dropped	.
格拉夫	弯曲	超过	笨拙地	和	已检索	这	-	-	有	掉落	.

格拉夫笨拙地弯下腰，捡起了普比娜掉落的电击器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

里卡多病毒(Ricardo's Virus)
第2/2页

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [went] ['oʊvər] ['bækwərdz] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] .

He	almost	went	over	backwards	as	he	straightened	.
他	几乎	去	超过	向后	作为	他	拉直	.

他直起身子的时候差点向后摔倒。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'tentli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Placing	one	foot	in	front	of	the	other	intently	,	he	walked	to	the	Bergensons	.
放置	一	脚	在	正面	的	这	其他	专注地	,	他	步行	到	这	-	.

他一步一步地稳步走向伯根森家。

[hiː; hi][slɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][bə'nænə] [skɪnz] .

He	slid	like	a	man	walking	on	banana	skins	.
他	滑行	喜欢	一个	男人	步行	在	香蕉	皮肤	.

他滑倒了，就像踩在香蕉皮上一样。

['dɑːrknəs] [rɔɪld] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] ['evri] [sel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð]

Darkness	roiled	all	about	him	now	and	every	cell	in	his	body	seemed	to	writhe
黑暗	翻腾	全部	关于	他	现在	和	每一个	细胞	在	他的	身体	似乎	到	翻腾

.

:

.

黑暗笼罩着他，他身体里的每一个细胞似乎都在蠕动。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [væk'siːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] .

The	bottle	containing	the	vaccine	was	on	a	table	,	he	noticed	.
这	瓶子	包含	这	疫苗	曾是	在	一个	桌子	,	他	注意到	.

他注意到，装有疫苗的瓶子放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] ; [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	still	full	;	the	shining	hypodermic	beside	it	was	empty	.
它	曾是	仍然	满的	;	这	灼灼	皮下注射	旁	它	曾是	空的	.

它还是满的；旁边闪闪发光的注射器却是空的。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

['veri] ['kerfəli] , [hiː; hi] [bəːnd] [ɔːf][ðə; ði] - [vaɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æt; ət] [loʊ] ['paʊər]

Very	carefully	,	he	burned	off	the	fongool	vine	with	the	electroblast	at	low	power
非常	小心	,	他	烧伤	离开	这	-	藤	和	这	-	在	低的	力量

.

:

.

他非常小心地用低功率的电击烧掉了冯古尔藤蔓。

[ˌgretə] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Greta	rushed	toward	him	,	but	he	slipped	and	fell	at	her	feet	.
格蕾塔	匆忙	朝向	他	,	但	他	滑倒了	和	跌倒	在	她	脚	.

格蕾塔冲向他，但他脚下一滑，摔倒在她脚下。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˌes oʊ 'biː] ;

"	Darling	,	"	he	heard	her	sob	;
"	亲爱的	,	"	他	听到	她	哭泣	;

"亲爱的，"他听到她抽泣着说；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒefərsən] [siː] .

it	sounded	as	if	her	voice	were	on	the	other	side	of	the	Jefferson	Sea	.
它	听起来	作为	如果	她	嗓音	是	在	这	其他	边	的	这	杰斐逊	海	.

听起来她的声音仿佛来自杰斐逊海的另一边。

" [jʊə(r)] [ɪn'fektɪd] !

"	You're	infected	!
"	你是	已感染	!

你被感染了!

[oʊ] , [^rɑːf] , [^rɑːf] !

Oh	,	Graff	,	Graff	!
哦	,	格拉夫	,	格拉夫	!

哦，格拉夫，格拉夫!

[ðə; ði] - [wəʊnt][wɜːrk][ɑːn][æn; ən] [ɪn'fektɪd] [keɪs] ! "

The	lobodin	won't	work	on	an	infected	case	!	"
这	-	惯于	工作	在	一个	已感染	案件	!	"

洛博丁对感染者无效!

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['θɪkli] ,

"	I	know	,	"	he	muttered	thickly	,
"	我	知道	,	"	他	低声说道	浓密	,

“我知道，”他含糊不清地咕哝道。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hed] [lɑːl] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['teri] [wʌz; wəz] ['ɪntʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr]

and	let	his	head	loll	round	to	where	the	terry	was	inching	along	the	floor
和	让	他的	头	哈哈	圆形的	到	在哪里	这	特里	曾是	缓慢移动	沿着	这	地面

[tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

to	the	cage	in	the	corner	.
到	这	笼	在	这	角落	.

然后，他垂下头，看向泰瑞正沿着地板慢慢挪向角落里的笼子。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] .

The	last	thing	he	saw	was	the	neat	little	hole	in	the	wing	.
这	最后的	事物	他	锯	曾是	这	整洁的	小的	洞	在	这	翼	.

他最后看到的是机翼上那个整齐的小洞。

" [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [mək'dʌf] , " [^rɑːf] ['wɪspəd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [daʊn] ,

"	Be	seeing	you	,	MacDuff	,	"	Graff	whispered	as	the	darkness	came	down	,
"	是	看到	你	,	麦克杜夫	,	"	格拉夫	低声说道	作为	这	黑暗	来了	向下	,

“再见，麦克杜夫，”夜幕降临时，格拉夫低声说道。

['pinpɔintid] [wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪŋ] ['jeloʊ] ['dɑːts] . . . .

pinpointed	with	multitudes	of	exploding	yellow	dots	.	.	.	.
精确定位	和	众多	的	爆炸	黄色的	点	.	.	.	.

布满了无数爆炸般的黄色光点.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

That	was	why	he	was	so	surprised	when	he	opened	his	eyes	to	see	the
那	曾是	为什么	他	曾是	所以	惊讶	什么时候	他	打开	他的	眼睛	到	看	这

['teri] [pɜːrtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [pætʃ] [ʌv; əv] [gɔːz] [teɪpt] [tuː; tə][wʌn] [wɪŋ] .

terry	perched	by	his	bed	with	a	neat	patch	of	gauze	taped	to	one	wing	.
特里	栖息	经过	他的	床	和	一个	整洁的	修补	的	纱布	录像	到	一	翼	.

所以当他睁开眼睛看到毛巾放在床边，毛巾的一侧用胶带整齐地粘着一块纱布时，他感到非常惊讶。

" [haʊ] [ɪn] [hel] [dɪd][juː; jʊ] [pʊl] [θruː] , [mək'dʌf] ?

"	How	in	hell	did	you	pull	through	,	MacDuff	?
"	如何	在	地狱	做过	你	拉	通过	,	麦克杜夫	?

“麦克杜夫，你到底是怎么挺过来的？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['lɪzərd] - [bɜːrd][toʊld][hɪm; ɪm] .
" The same way as you , " the lizard - bird told him .
" 这 相同的 方式 作为 你 , " 这 蜥蜴 - 鸟 讲述 他 .

“和你一样，”蜥蜴鸟告诉他。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['vɑːθ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['viːnəs] . "
" We are voth natives of Venus . "
" 我们 是 沃斯 本地人 的 金星 . "

“我们是金星的原住民。”

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['weɪvərɪŋli] [ɑːn][wʌn]['elboʊ] .
" He raised himself waveringly on one elbow .
" 他 提高 他自己 摇摆不定 在 一 弯头 .

他用一只胳膊肘勉强撑起身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bɜːgɪnsən] [hoʊm][ɪn] [nuː] [ˌkæləmə'zuː] .
He was lying in the Bergenson home in New Kalamazoo .
他 曾是 说谎 在 这 伯根森 家 在 新的 卡拉马祖 .

他当时躺在新卡拉马祖的伯根森家中。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][juːst] - ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [tuː; tə][flaɪ][bæk] .
They must have used Pubina's rocket ship to fly back .
他们 必须 有 用过的 - 火箭 船 到 飞 后退 .

他们一定是乘坐普比娜的火箭飞船返回的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — ['neɪtɪv] ? "
" What do you mean — native ? "
" 什么 做 你 意思是 — 本国的 ? "

“你这话是什么意思——本地人？”

" [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [^rɑːf] .
" Just what he says , Graff .
" 只是 什么 他 说道 , 格拉夫 .

“格拉夫，就像他说的那样。”

" [ˌgretə] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [skriːn] - [dɔːr] [ænd; ənd] ['bʌsld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['lɪnɪn] .
" Greta pushed open the screen - door and bustled in with a pile of linen .
" 格蕾塔 推动 打开 这 屏幕 - 门 和 熙熙攘攘 在 和 一个 桩 的 亚麻布 .

格蕾塔推开纱门，抱着一堆亚麻布匆匆走了进来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ][bɔːrn][ɑːn]['viːnəs] .
" You were both born on Venus .
" 你 是 两个都 出生 在 金星 .

你们俩都出生在金星上。

['fɑːðər] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][skɪn] [ə'breɪʒnz] [æz; əz][æn; ən]
Father says that you must have had all kinds of skin abrasions as an
父亲 说道 那 你 必须 有 有 全部 种类 的 皮肤 擦伤 作为 一个
['ɪnfənt] :
infant :
婴儿 :

父亲说你小时候肯定受过各种各样的皮肤擦伤：

[jʊr; jər]['bɑ:di] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə][rɪ'kɑ:rdoʊz]['vaɪrəs] .
your **body** **developed** **a** **natural** **immunity** **to** **Ricardo's** **Virus** **.**
你的 身体 发达 一个 自然的 免疫 到 里卡多的 病毒 .

你的身体对里卡多病毒产生了天然免疫力。

[wi:l] [stɪl] [ju:z][ðə; ði][væk'si:n][ɑ:n]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
We'll **still** **use** **the** **vaccine** **on** **everybody** **else** **,** **including** **the** **children** **,**
出色地 仍然 使用 这 疫苗 在 大家 别的 , 包括 这 孩子们 ,

我们仍将为所有人，包括儿童，接种疫苗。

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
just **to** **be** **on** **the** **safe** **side** **.**
只是 到 是 在 这 安全的 边 .

只是为了以防万一。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][felt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [wʊd]
But **Father** **has** **felt** **for** **a** **long** **time** **that** **the** **blood** **of** **the** **pioneers** **would**
但 父亲 有 毛毡 为了 一个 长的 时间 那 这 血 的 这 先驱者 会
[ə'dʒʌst][tu:; tə][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] .
adjust **to** **its** **environment** **.**
调整 到 它是 环境 .

但父亲一直觉得，先驱者的血脉终会适应环境。

[wen] [ju:; jʊ][gɑ:t] [sɪk] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [daɪ] , [ju:; jʊ] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] . "
When **you** **got** **sick** **,** **but** **didn't** **die** **,** **you** **proved** **it** **.** **"**
什么时候 你 得到 生病的 , 但 没有 死 , 你 已证实 它 . "

你生病了，但没死，这就证明了这一点。

" [wel] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , " [^rɑ:f] [sed] ,
" **Well** **,** **I'd** **like** **to** **point** **out** **,** **"** **Graff** **said** **,**
" 出色地 , ID 喜欢 到 观点 出去 , " 格拉夫 说 ,

“嗯，我想指出，”格拉夫说道，

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp][tu:; tə][pər'mɪt] [ˌgretə][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃi:ts] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ,
as **he** **sat** **up** **to** **permit** **Greta** **to** **change** **his** **sheets** **,** **"** **that** **I** **am** **very** **,**
作为 他 卫星 向上 到 允许 格蕾塔 到 改变 他的 纸张 , " 那 我 是 非常 ,

当他坐起身让格蕾塔帮他换床单时，他说：“我非常……”

['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['θi:əri] .
very **happy** **to** **have** **given** **your** **father** **a** **chance** **to** **prove** **that** **theory** **.**
非常 快乐的 到 有 给定 你的 父亲 一个 机会 到 证明 那 理论 .

很高兴能给你父亲一个机会来验证这个理论。

" [mək'dʌf] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['lɪdlɪs] [aɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'sentɪŋ] [rep'tɪliən] [wɪŋk] .
" **MacDuff** **closed** **a** **lidless** **eye** **in** **an** **assenting** **reptilian** **wink** **.**
" 麦克杜夫 关闭 一个 无盖 眼睛 在 一个 同意 爬行动物 眨眼 .

麦克杜夫闭上一只没有眼睑的眼睛，像爬行动物一样眨了眨眼表示同意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神